

WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1283/14
ISSN 2354-4597
2.00 €
05.09.2014

Stolze Ukrainer

Ob Sonnyboy oder Darth Vader, beide Männer sind Patrioten, wie das feine Karomuster der Nationaltracht zeigt. Poroschenkos Friedensplan setzt darauf, Einigkeit heraufzubeschwören um die Separatisten zu besiegen.

Interglobal p. 12

EDITO

Folies ukrainiennes p. 2

La première victime de la guerre est la vérité, dit-on. Mais les égarements des uns et des autres relèvent plutôt d'une panne de lucidité.

NEWS

Argent contre image p. 3

En période de disette budgétaire, le mécénat peut être une solution. La ministre de la Culture cherche à motiver les donateurs potentiels.

REGARDS

Quel avenir pour les MOOC ? p. 6

Les plates-formes publiques et privées de cours en ligne gratuits hésitent sur les moyens de pérenniser leur modèle économique.



0 1 2 8 3

5 453000 211009



EDITORIAL

UKRAINE

Calmer le jeu

Raymond Klein

L'affrontement entre l'Ouest et l'Est, qui se cristallise autour de la crise ukrainienne, est-il inévitable ? Oui, si les passions triomphent sur la raison.

Une guerre insensée aurait pu être évitée, c'est la leçon générale-tirée du centenaire du début de la Grande Guerre, il y a à peine un mois. Leçon vite oubliée pour celle que semble imposer le 75^e anniversaire du début de la Seconde Guerre mondiale : parfois, la guerre est inévitable, et se met au service d'une cause noble et juste. Renchérissons : le 8 septembre 1514, les armées lituanienne et polonaise remportèrent la victoire d'Orcha contre une puissante armée russe. Les guerres, inévitables et justes, peuvent aussi être gagnées, pourvu qu'on ait le courage de les mener...

Faut-il le rappeler ? Le fait que les deux camps disposent d'armes nucléaires rend très dangereuse - et très improbable - une intervention de l'Otan dans l'est de l'Ukraine ou une intervention de la Russie dans les Etats baltes. Les mises en garde contre l'« impérialisme russe » et les appels à préparer une guerre « défensive » ne servent qu'à orchestrer une nouvelle guerre froide et à enrichir les marchands d'armes. En face, les stratégies militaires pour briser l'« encerclement de la Russie » ne peuvent que conduire celle-ci à l'isolement diplomatique ou à un tête-à-tête hasardeux avec la Chine. Il n'y aura pas de « solution » militaire à la crise ukrainienne - du moins à court terme.

La cause de la défense de l'Ukraine « libre » n'en est-elle pas moins juste ? Hélas, les opinions publiques occidentales idéalisent un gouvernement ukrainien qui ne le mérite pas. Recours à des milices fascistes, procédure d'interdiction contre l'opposition communiste, offensives militaires et bombardements sans égard pour la population civile, créant un flux massif de réfugiés vers la Russie : tout cela colle mal avec les idéaux que prétendent défendre les Occidentaux.

Ce n'est pas pour autant qu'il faudrait afficher trop de compréhension à l'égard des agissements de Vladimir Poutine. L'annexion de la Crimée mine le droit international, l'envoi de mercenaires dans une zone de conflit est un acte belliqueux et

vouloir dicter l'orientation politique des gouvernements voisins est anti-démocratique. Il faut le dénoncer, autant qu'on dénonce de semblables agissements de la part des gouvernements occidentaux. De surcroît, la situation des droits humains dans la Russie de Poutine, depuis le bain de sang en Tchétchénie jusqu'à la persécution des homosexuel-le-s, devrait convaincre tout-e progressiste que Vladimir Vladimirovitch ne peut pas être son ami.

Les moyens de pression sont des outils dangereux, car « à double usage ».

Eviter les analyses en noir et blanc, promouvoir une solution politique, n'implique pas de renoncer à des moyens de pression comme les sanctions économiques. Utilisées de manière réfléchie, celles-ci font partie de l'arsenal diplomatique habituel. En face, le principal atout de Poutine est la menace d'une déstabilisation durable de l'Ukraine si elle passait dans le giron occidental. Au-delà des considérations morales, le problème de ces moyens de pression est qu'ils constituent des outils « à double usage ». Employés dans un but pacifique, ils peuvent pousser l'adversaire à accepter un compromis. Mais ils peuvent aussi servir à envenimer le conflit - aux mains de ceux qui jugent qu'à terme un affrontement est inéluctable.

La guerre - froide, bien entendu - est-elle inévitable ? Non, si l'on accepte de renoncer à l'illusion que le mouvement pro-occidental du Maidan serait représentatif de l'ensemble du pays. L'Ukraine n'est pas la Hongrie ou la Pologne, nations ayant une identité forte, longtemps assujetties par des voisins puissants. Elle ressemble plutôt à la Yougoslavie ou à la Belgique, ou, version plus optimiste, au Canada ou à la Suisse. Transformer l'Ukraine en un Etat fédéral et neutre, afin de calmer les tensions internes et externes, voilà une solution que soutiennent non seulement les « prorusses », mais nombre d'experts... outre-Atlantique. Cela éviterait à l'année 2014 d'entrer dans l'histoire. En effet, les guerres évitées ne sont pas répertoriées.

NEWS

Politique culturelle: Merci! **p. 3**

REGARDS

Sexarbeit: Luxemburger Modell **S. 4**

Enseignement universitaire ouvert:

Le soufflé retombe **p. 6**

Serie jüdische Emanzipation:

Ein jüdischer Abgeordneter **S. 8**Ukraine: Von der Parade an die Front **S. 12**

(Coverbild : Vladimir Yaitskiy / Flickr / CC BY-SA 2.0)

AKTUELL

FONDS
CULTUREL
NATIONAL

POLITIQUE CULTURELLE

Merci !

Luc Caregari

En publiant un « guide pratique à l'usage des entreprises et des particuliers » afin d'encourager le mécénat culturel, le ministère de la Culture n'annonce rien de vraiment nouveau, mais indique bien la direction qu'il poursuit à long terme : une libéralisation de la culture.

Historiquement parlant, Mécène - Caius Cilnius Maecenas - n'était pas un personnage très heureux : sa femme le trompait ouvertement avec son meilleur confident, l'empereur Auguste, tandis que lui veillait à ce que ce dernier ne se fasse pas assassiner par des conspirateurs. Pas étonnant donc qu'il se soit tourné vers les arts, et surtout les poètes dont il devint le premier bienfaiteur connu de l'histoire - comme en témoignent les poèmes que lui dédia entre autres Horace.

Plus de 21 siècles plus tard, le mécénat est devenu indispensable à la vie et la survie du secteur culturel. Et comme toujours, le Luxembourg a un sacré retard en la matière. Tandis que, chez nos voisins, maintes institutions et événements culturels ne peuvent plus se passer du mécénat, les grands donateurs au Luxembourg restent rares. C'est pourquoi le ministère de la Culture et le Fonds culturel national (Focuna) ont décidé d'administrer une petite piqure de rappel aux entreprises et aux particuliers qui souhaitent se redorer le blason en soutenant la culture.

La culture soumise aux goûts des mécènes.

Selon le président du Focuna, Jo Kox, il existe quatre types de mécénat possibles : le don financier, le don en nature (par exemple léguer des œuvres d'art à un musée), le mécénat technologique (c'est-à-dire une

entreprise qui mettrait à disposition des installations techniques gratuitement) et le mécénat de compétence (quand par exemple une fiduciaire prend en charge gratuitement les comptes d'une institution).

Il ne faut pas non plus confondre mécénat et sponsoring. Tandis que ce dernier reste soumis à un taux de TVA de 15 pour cent, parce qu'il est comptabilisé comme frais de publicité, le mécénat est déductible des impôts. Cela vaut aussi pour les dons en nature, par le biais d'une exception dont profite le Focuna. En ce qui concerne les dons financiers, ils sont déductibles des impôts s'ils ne dépassent pas le seuil d'un million d'euros ou s'ils ne représentent pas plus de 20 pour cent des revenus d'une entreprise ou d'un particulier. Cela pour éviter toute fraude qui voudrait passer par des donations. En même temps, chaque montant dépassant les 30.000 euros et ne provenant pas d'une banque autorisée à exercer au sein de l'Union européenne doit être validé par le ministère de la Justice.

Si donc les garde-fous semblent bien installés, les conditions juteuses et les administrations compétentes, on peut se demander pourquoi le Luxembourg reste un désert en ce qui concerne le mécénat. Peut-être est-ce une conséquence de la nature même de la place financière, vu que la plupart des banques étrangères installées au Luxembourg traitent davantage avec des clients étrangers et n'ont donc rien à gagner en soutenant la culture locale ? Toujours est-il qu'il faut faire attention, car le mécénat n'est en rien un remède miracle contre la disette budgétaire. Si la création dépendait dans le futur du bien vouloir des entreprises, on risquerait d'avoir une scène culturelle bien monotone...

SHORT NEWS

Parodie sauvage et convictions profondes

(lm) - Tout est permis à la satire, estimait Kurt Tucholsky. Qu'en est-il pour la parodie ? Selon la Cour de justice de l'Union européenne, la parodie d'œuvres non politiques à des fins politiques n'est pas contraire au droit d'auteur ... dans certaines limites. L'arrêt rendu mercredi dernier concerne le détournement, par le Vlaams Belang, d'une couverture de bédé de Willy Vandersteen. L'original de la série Bob et Bobette s'intitule « De wilde Weldoener » (Le bienfaiteur sauvage). La parodie reprend l'image de la couverture, mais met en scène le bourgmestre de Gand distribuant de l'argent à des personnes voilées ou de couleur - et véhicule un message à tendance xénophobe. Les éditeurs et les héritiers du dessinateur ont porté plainte, estimant que ce détournement violait le droit d'auteur. Techniquement parlant, il est difficile à contester qu'il s'agit d'une parodie - ce qui constitue en principe une exception au droit d'auteur. L'avocat général avait, il y a quelques mois, estimé que cela ne valait pas pour un message « radicalement contraire aux convictions les plus profondes de la société ». Une formulation floue, mettant potentiellement en danger la liberté d'expression. L'arrêt de la Cour va dans le même sens, mais base le refus de l'exception au droit d'auteur sur le caractère « discriminatoire » du message véhiculé.

DSK harcèle la presse luxembourgeoise

(lc) - La rentrée n'a pas vraiment encore commencé qu'un premier scandale se pointe à l'horizon. Ce qui a l'air d'une bagatelle pourrait bien devenir un procès crucial déterminant les relations de la presse luxembourgeoise avec la place financière dans le futur. Que la société financière LSK & Partners, dont Dominique Strauss-Kahn est depuis peu le « chairman », ait voulu faire taire le magazine « Paperjam » à cause d'un article narrant ses démêlés judiciaires avec l'assureur « Bâloise Vie » est tout simplement inacceptable. Certes cette affaire aurait sans doute fait moins de bruit sans la présence de DSK en haut de l'organigramme de la société financière incriminée. Pourtant, rien ne justifie l'assignation en justice d'une publication qui révèle un litige financier. L'affaire, qui sera plaidée le 10 septembre, risque donc aussi de créer un important précédent judiciaire en la matière. Surtout quand on tient compte de la nouvelle orientation prise par la place financière après l'abolition du secret bancaire, à savoir le « wealth management » et la création de fondations discrètes. En tout cas, LSK & Partners se trouve maintenant dans la situation de l'arroseur arrosé, vu que c'est finalement « Paperjam » qui a porté plainte pour procédure abusive et vexatoire et que son procès contre « Bâloise Vie » risque d'attirer encore plus l'attention des médias.

forum Nr. 343: Schule - (k)ein Platz für Eltern?

(da) - Wenn die Nacht am tiefsten ist, ist der Tag am nächsten - das gilt auch für das Sommerloch. Pünktlich zum Ende der sommerlichen Durststrecke erscheint forum Nr. 343, wie ein Licht am Ende des Tunnels. Wie Online-Nachrichtenportale den Horizont ihrer LeserInnen einschränken und warum es das Label des „fairen Journalismus“ braucht, erklärt Jürgen Stoldt gleich im Intro. Im Politik-Teil wirft Laurent Schmit der Regierung ihre Planlosigkeit auf dem Weg zu einer neuen Verfassung vor, während Ex-Minister Jean Hamilius das „Märchen von den reichen Luxemburgern“ demontiert. Das Dossier, das dieses Mal um „Eltern und Schule“ dreht, verschafft Einblick in die elterliche Perspektive auf das Schulsystem. Thomas Köhl zieht drei verschiedene Modelle der „Erziehungspartnerschaft“ zwischen Schule und Eltern heran, Mario Huberty schildert die schulische Laufbahn (s)eines dysphasischen Kindes. Bildungsminister Claude Meisch gibt im Interview vor, „im Interesse des Schülers handeln“ zu wollen. Im Film-Teil geht Viviane Thill der Frage nach, warum es immer noch so wenige weibliche Filmredakteurinnen gibt. Schlussendlich nimmt sich Michel Pauly die Arbeit der ForscherInnen (und woxx-MitarbeiterInnen) Renée Wagener und Thorsten Fuchshuber zum Thema Judentum und Antisemitismus in Luxemburg zur Brust.

THEMA

SEXARBEIT

Luxemburger Modell

David Angel

Einen legalen Rahmen für freiwillige Prostitution versprach die Regierung in ihrem Koalitionsprogramm, doch das Projekt kommt nur schleppend voran.

„(...) Der Kleinstaat an der Mosel (so groß wie das Saarland) ist ein Musterstaat an Prüderie, in dem wohlfeile Stimulanzien der Liebe noch weithin unbekannt - und teilweise auch unbegeehrt - sind“ schrieb der „Spiegel“ im Februar 1967 über Luxemburg. „Die Hauptstadt Luxemburg (...) hat nur vier Nachtkabaretts und zwei versteckte Mini-Bordelle mit fader Belegschaft und mäßigem Komfort“ erklärte das Magazin. Auf das Luxemburg von heute treffen diese Aussagen wohl nur noch sehr eingeschränkt zu.

In einer Umfrage zum Thema Prostitution, die im Jahr 2012 von der damaligen Ministerin für Chancengleichheit Françoise Hetto-Gaasch vorgestellt wurde, waren 64 Prozent der Befragten der Meinung, Prostitution habe es schon immer gegeben. 73 Prozent waren der Überzeugung, man sollte Prostitution eher regulieren und organisieren, als repressiv gegen sie vorzugehen.

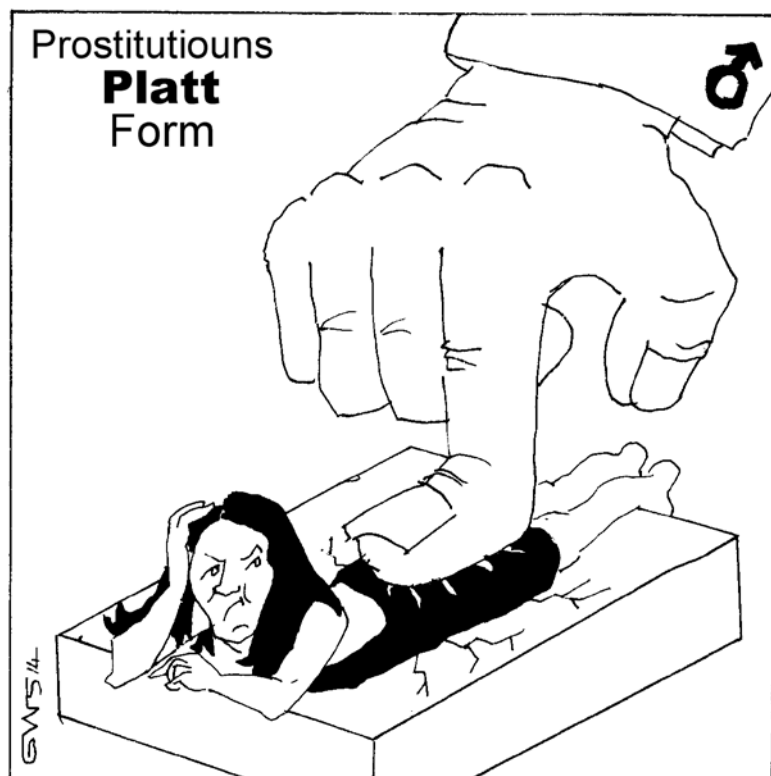
„Wir haben uns verschiedene ausländische Modelle angeschaut. Es wäre schade, wenn wir uns nur auf diese Modelle konzentrieren würden. Was wir brauchen, ist ein luxemburgisches Modell, weder ein schwedisches noch ein deutsches“ verkündete die aktuelle Ministerin für Chancengleichheit beim Pressebriefing am Mittwoch dieser Woche. Sie wolle gemeinsam mit dem Justizmi-

nisterium eine „Commission jointe“ zum Thema Prostitution ins Leben rufen und eine „Orientierungsdebatte“ dazu im Parlament anstoßen.

In Luxemburg ist zwar Prostitution nicht generell verboten, „raccolage“, also das Anwerben von Kunden, und Zuhälterei sind es aber schon. Straßenprostitution wird in einigen Straßen des hauptstädtischen Bahnhofsviertels toleriert. Bordelle oder ähnliches gibt es offiziell nicht, immer wieder werden aber Fälle bekannt, in denen in „Cabarets“ und Nachtclubs Frauen zur Prostitution gezwungen werden. Einen rechtlichen Rahmen für SexarbeiterInnen gibt es - bisher - nicht. Der Koalitionsvertrag der blau-rot-grünen Regierung verspricht aber die Schaffung einer legalen Basis für freiwillige Prostitution, durch die die Prostituierten aus der Illegalität geholt werden können.

Verschiedene Modelle

Es gibt auf europäischer Ebene verschiedene Modelle für den Umgang mit Prostitution. In Deutschland, wo es laut Schätzungen bis zu 400.000 SexarbeiterInnen gibt, gilt seit einem Urteil des Verwaltungsgerichts Berlin aus dem Jahr 2000 die Prostitution Volljähriger nicht mehr als sittenwidrig. Seit das „Prostitutionsgesetz“ 2002 in Kraft getreten ist, ist sie sogar legal. Laut diesem Gesetz hat eine Prostituierte Anspruch auf Entgelt und kann sich in einer gesetzlichen Krankenkasse versichern lassen. Durch die teilweise Legalisierung von Prostitution ist Deutschland zu einer Art Prostitutions-Eldorado geworden,



Bei näherer Betrachtung
hat sich der Umgang
mit Sexarbeit dann doch
geändert.

das Kunden aus ganz Europa anzieht. Im Zuge einer Neuregulierung des Prostitutionsgesetzes soll eine bundesweite Kondompflicht für Freier eingeführt werden. Auch verpflichtende Gesundheitsuntersuchungen für Prostituierte und die Anhebung des legalen Mindestalters für SexarbeiterInnen auf 21 Jahre werden diskutiert.

In Frankreich ist Prostitution formal zwar legal, Bordelle oder „maisons closes“ sind aber seit 1946 verboten. Seit 1960 ist Zuhälterei verboten. Im Jahr 2003 wurde unter der Regierung Sarkozy ein Gesetz zum Verbot des „passiven Anwerbens“ verabschiedet. Ende 2013 wurde ein Gesetz zur Bestrafung der Kunden Prostituierte zwar durch das Parlament beschlossen, dann jedoch durch die zuständige Kommission des Senats abgelehnt. Das Gesetzesprojekt sah unter anderem Geldstrafen von bis zu 1.500 Euro für Freier vor. Die Senatskommission argumentierte, eine solche Kriminalisierung der Kunden zwingt SexarbeiterInnen zur Arbeit im Verborgenen und setze sie neuen Risiken aus.

Das Prinzip der Kriminalisierung der Freier besteht in Schweden schon seit 1999. Prostitution wird seitdem als Gewalt gegen Frauen definiert und ist verboten, Freier können mit bis zu einem Jahr Haft bestraft werden, die SexarbeiterInnen bleiben straffrei. Dahinter steht die Grundannahme, dass Prostitution nicht freiwilliger Natur sein kann. KritikerInnen argumentieren, seit Einführung des Prostitutionsgesetzes sei die Prostitution zwar aus dem Straßenbild verschwunden, aber nur, weil sie in den Untergrund

abgewandert sei. Die Situation der SexarbeiterInnen habe sich erheblich verschlechtert.

Fahrverbote im Bahnhofsviertel

In Luxemburg wird Prostitution vor allem dann zum Thema, wenn sich AnwohnerInnen über den Straßenstrich im Bahnhofsviertel beschweren. Nachdem Anfang des Jahres BewohnerInnen und Geschäftsleute aus der Rue de Strasbourg und den umliegenden Straßen ihrem Ärger über die aus ihrer Sicht „überhandnehmende“ Straßenprostitution Luft machten, versucht die Stadt Luxemburg mit allen Mitteln, gegen diese vorzugehen. So wurde im Mai diesen Jahres entschieden, ein Fahrverbot für einige Straßen des Bahnhofsviertels einzuführen. Die Polizeikontrollen im gesamten Viertel wurden verschärft. In einer Antwort auf eine parlamentarische Anfrage des LSAP-Abgeordneten Franz Fayot versicherte Justizminister Felix Braz, dass die Kontrollen „Früchte tragen“. Aus einem Schreiben des Innenministers Etienne Schneider geht jedoch auch hervor, dass sich der Strich in andere, nicht vom Fahrverbot betroffene Straßen verlagert hat.

Braz verwies in seiner Antwort auf die nationale Prostitutionsplattform, die 2012 durch das Ministerium für Chancengleichheit ins Leben gerufen wurde und VertreterInnen des Sozialdienstes der Stadt Luxemburg, des Ministeriums für Chancengleichheit, des Justizministeriums, des Roten Kreuzes, der Staatsanwaltschaft, der Polizei und von „Dropin“ und „HIV-Berodung“ umfasst - aber ohne

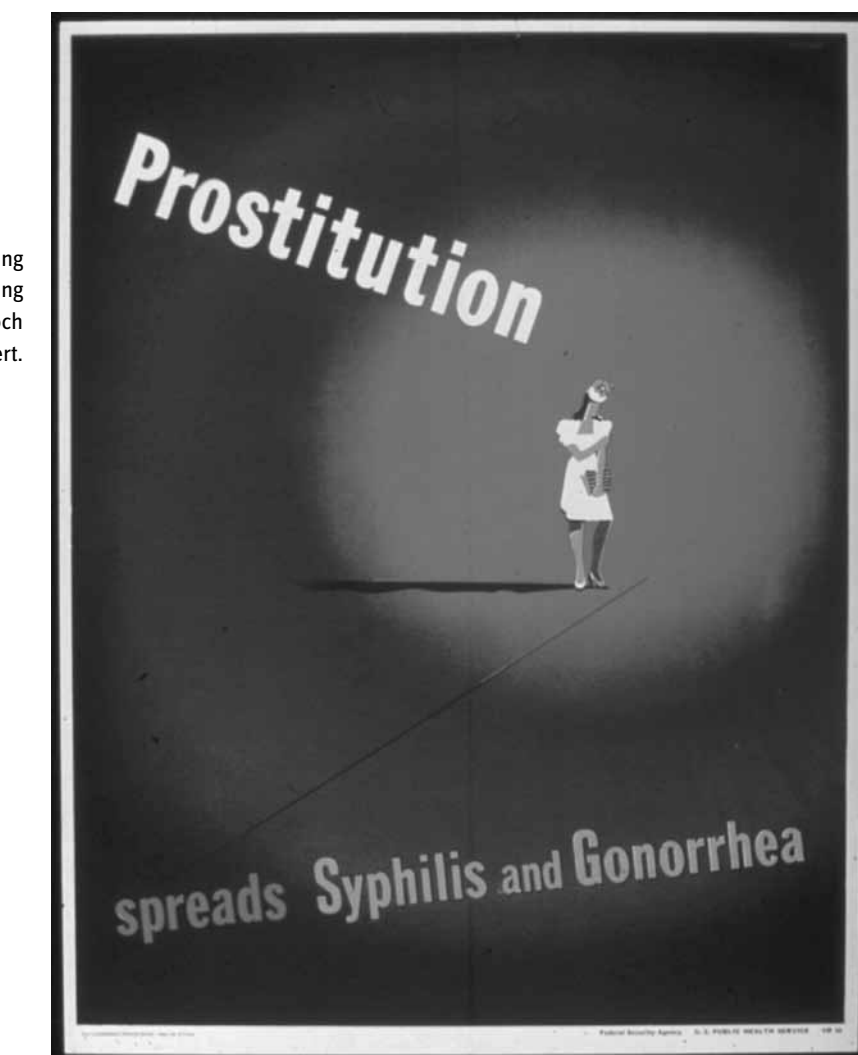


FOTO: WIKIMEDIA

die Mitarbeit von Betroffenen auszukommen scheint. Die „plateforme prostitution“ sollte ein Konzept zum Thema Prostitution ausarbeiten, das auch legislative Maßnahmen umfasst. Der Bericht der Plattform liegt den zuständigen Ministerien jetzt vor. Laut der Ministerin für Chancengleichheit Lydia Mutsch enthält es neben einem „Exit“- also einem Ausstiegsprogramm für SexarbeiterInnen - auch die Möglichkeit, sich gesetzlich versichern zu lassen. Außerdem sollen StreetworkerInnen besser ausgerüstet werden.

Offene Fragen

Laut „Lëtzebuerger Land“ vom 29. August birgt das Papier, in das die Zeitung Einsicht haben konnte, „trotz monatelanger Beratungen kaum neue Momente“. So gehe es zwar detailliert auf das „schwedische Modell“ und dessen Unzulänglichkeiten ein, Vorschläge zur Verbesserung der Lebensbedingungen von SexarbeiterInnen würden jedoch „vergleichsweise kurz abgehandelt“. Zum Beispiel lasse die sogenannte „Exit“-Strategie „Fragen offen“. Diese Strategie sehe nämlich vor, dass sich (ehemalige) SexarbeiterInnen bei der Adressenmeldung und auf andere Berufe umsteigen können. Wie genau die „Umschulung“ dann

aussieht und welche beruflichen Perspektiven es für Frauen gibt, „die oft nicht die Sprache des Landes sprechen, in dem sie arbeiten, die häufig keine Papiere haben und illegal im Land sind“, darauf liefere der Bericht keine Antwort. Insgesamt beschränke er sich auf „pragmatische Empfehlungen“, deren Umsetzung und Finanzierung aber „nicht gesichert“ erscheinen. Verschiedene Spezifitäten der Prostitution in Luxemburg, wie der hohe Anteil an AusländerInnen unter den SexarbeiterInnen, würden nicht berücksichtigt.

Wie so oft hinkt Luxemburg also auch bei der Schaffung eines legalen Rahmens für die Prostitution hinterher. Dabei wären tiefgreifende Veränderungen zweifellos wünschenswert als kurzfristige Maßnahmen, wie Fahrverbote und Straßensperrungen. Doch um wirklich effektiv handeln zu können, wäre auch die Mitarbeit von Betroffenen erforderlich. Eine Plattform, in der alle möglichen Instanzen, nicht aber die SexarbeiterInnen selbst, vertreten sind, kann nur schwer auf deren Interessen und Wünsche eingehen. Dabei sollte eigentlich der Schutz der Betroffenen vor Ausbeutung, Gewalt und Menschenhandel an erster Stelle stehen.

ENSEIGNEMENT UNIVERSITAIRE OUVERT

Le soufflé retombe

Florent Toniello

Annoncés comme une révolution dans l'éducation, notamment pour les plus défavorisés, les MOOC* sont-ils en train de s'essouffler sous la pression du néolibéralisme ? Malgré un dynamisme toujours réel, certains événements récents semblent le confirmer.

Au coeur de l'été, le ministère de l'Education nationale et de l'Enseignement supérieur français a publié un appel à manifestation d'intérêt plutôt étrange : il s'agit de transférer la gestion et l'animation de « France Université Numérique » (FUN - voir woxx 1255) à un groupement d'établissements d'enseignement supérieur.

La surprise a été vive parmi les grandes écoles et universités participant à la plate-forme de MOOC française. Tout d'abord, la période choisie, pendant les vacances scolaires des institutions visées - la date de remise des réponses était fixée au 24 juillet - et si peu de temps après le lancement en début d'année scolaire 2013-2014 a de quoi rendre perplexe. D'autre part, comme le souligne un professeur actif sur FUN sous le couvert de l'anonymat, les établissements d'enseignement supérieurs français jouissent d'une certaine autonomie et il n'est pas toujours facile pour eux de créer des projets communs ; sans compter qu'un groupement d'institutions suppose l'exclusion de certaines autres. Les relations seraient quelque-

fois déjà tendues avec le ministère aux commandes, au point de donner l'idée à certains de continuer l'expérience des MOOC sur une autre plateforme, peut-être même privée.

Appel au mécénat

Mais la lecture de l'appel à manifestation d'intérêt réserve également d'autres surprises, notamment au chapitre « modèle économique ». Si le ministère français affirme qu'il « mettra à disposition de [FUN] la plate-forme dans sa configuration actuelle » et que « par ailleurs des moyens en emplois et financements seront attribués », il ne manque pas d'évoquer les recettes attendues. Et là, bien évidemment, pointent les possibilités de « services payants proposés aux utilisateurs », d'« exploitation commerciale des cours publiés sur FUN », voire d'« actions de mécénat ».

Faut-il le répéter ? Un financement venant de telles sources extérieures, particulièrement de mécènes, pourrait « orienter » l'offre vers des cours plus utilitaires. Quelle entreprise commerciale souhaiterait financer un cours théorique pointu pour une minorité d'étudiants, plutôt qu'assurer la diffusion de connaissances qui puissent servir ses intérêts ? Les sommes d'argent destinées au fonctionnement de la plate-forme sont-elles si énormes

qu'elles ne puissent être financées publiquement ? FUN dans sa forme actuelle pourrait donc faire les frais de la rigueur budgétaire française en se transformant en clone semi-public de l'offre commerciale que propose par exemple la plus grande entreprise privée du secteur, Coursera.

Les changements vont bon train dans le privé également. Si, il y a quelques mois, l'autre grand acteur commercial, Udacity, avait en quelque sorte capitulé et annoncé son intention de se recentrer sur la formation au service des entreprises, Coursera continue de vanter sur son site « un futur où tout le monde aura accès à une éducation de première qualité ». Mais ses forums bruissent d'une contestation larvée : comme Udacity, dont les dernières attestations gratuites de suivi ont été délivrées en mai dernier, la société a décidé de progressivement privilégier son offre payante de « certificat vérifié ».

Un enseignant moucharde

Le professeur Emmett Sullivan, dont le MOOC « The Camera Never Lies » offrait des attestations gratuites dans sa première mouture, a révélé à ses étudiants des extraits d'une lettre de Coursera à ce propos. Selon la firme de Mountain View, en Californie, la principale raison pour

l'arrêt des attestations gratuites est d'« augmenter la valeur de la certification des cours, ce qui peut être obtenu par l'offre d'un seul type de certificat pour les étudiants ». Cette augmentation de valeur se matérialise par un contrôle de l'identité de l'apprenant lors de la réalisation des activités obligatoires (principalement des quiz). Il est d'abord nécessaire de copier un court texte certifiant que l'activité a été effectuée en accord avec les conditions générales de Coursera, afin que le rythme de saisie au clavier soit authentifié ; il faut ensuite prendre une photo via une webcam, qui sera comparée à une pièce d'identité elle aussi fournie par webcam. Ces contrôles peuvent être différés jusqu'à la date butoir de réalisation de la première activité du MOOC.

On peut s'interroger sur le sérieux de telles mesures, qui au plus garantissent la présence de l'apprenant mais pas la réalisation par celui-ci des activités notées, le tout pour la modique somme de 49 dollars américains. De là à conclure que la raison principale est en fait économique... nombreux sont les étudiants qui franchissent le pas et s'épanchent sur les forums, en particulier dans les pays en développement. En effet, il semble que les apprenants soient particulièrement attachés à la signification symbolique d'une attestation de suivi, même si elle ne constitue pas un diplôme ou un



Identité vérifiée oui, mais
quelle est donc la valeur réelle
des certificats payants délivrés
par les MOOC ?

crédit officiel pour l'enseignement supérieur.

Certes, seule la certification devient payante ; les cours restent entièrement gratuits, et n'est-ce pas là l'essentiel pour certains (woxx 1255) ? Toujours est-il que la direction de Coursera déploie des trésors de patience pour expliquer sa politique dans chaque fil de discussion sur le sujet et ne cède pas à la pression des utilisateurs. Prémices d'une généralisation de la formation payante ? Les inquiétudes sont réelles, même si rien ne le laisse objectivement supposer pour l'instant. De fait, certains professeurs s'organisent même hors de la plate-forme pour proposer leurs propres certificats gratuits, telle Rosemary Redfield, de l'université de Colombie Britannique, qui dispense un cours de génétique.

Un autre acteur majeur, edX, consortium à but non lucratif fondé par le Massachusetts Institute of Technology et l'université Harvard, a cependant fait preuve d'une surprenante flexibilité sur le sujet des certificats. Lors du MOOC « Engaging India », proposé par l'Australian National University au deuxième trimestre 2014, il était prévu de ne délivrer que des attestations payantes. Devant la déception de dizaines de participants s'exprimant dans les forums, le corps enseignant a finalement annoncé qu'edX avait décidé de délivrer une attestation gratuite à

tous ceux qui justifieraient d'une note finale suffisante. Pour 50 dollars américains - ou plus, puisque ce montant est un « don » minimum -, on pouvait donc aller plus loin et acquérir un « certificat vérifié » mentionnant le fait que l'identité de l'étudiant avait été contrôlée.

Quelle valeur pour un certificat vérifié ?

Cependant, si la nécessité de prendre une photo personnelle et de fournir une pièce d'identité par webcam était bien réelle, comme chez Coursera, il n'a été procédé à aucune vérification par la suite, lors de la réalisation des exercices. Quelle valeur ajoutée accorder donc à un certificat vérifié de cette manière ? Le temps où les employeurs donneront une importance accrue aux attestations payantes semble par conséquent encore éloigné, au vu de la confusion qui règne sur les pratiques des leaders des cours en ligne. Et, surtout, le procédé pourrait rester en travers de la gorge des étudiants qui reçoivent finalement bien peu pour leur argent, même si leur obole doit servir à « améliorer l'offre de cours », selon edX. Quand, évidemment, ils peuvent investir de l'argent dans ce service.

Comme si le spectre d'une gratuité qui pourrait être réduite à la portion congrue ne suffisait pas à inquiéter

les étudiants des pays du Sud, qui à raison fondaient de grands espoirs sur le phénomène des MOOC, voilà que l'administration des Etats-Unis veut également faire appliquer strictement la loi sur la restriction des exportations de technologies sensibles à des pays supposés soutenir le terrorisme.

Depuis le début de l'année, les utilisateurs se connectant depuis Cuba ou le Soudan - pour peu qu'ils ne sachent pas utiliser un réseau privé virtuel simulant une connexion depuis un autre pays - se voient donc refuser l'accès au site de Coursera, tandis que les Iraniens ne peuvent s'inscrire à certains cours approfondis de sciences, techniques, ingénierie ou mathématiques. Rien de tel chez edX cependant ; si le consortium a un temps bloqué l'émission d'attestations pour les trois pays précités, plus aucune mention de ce fait n'est visible depuis février sur la page du site dédiée aux questions fréquentes.

Il est ironique de constater que les Etats-Unis reprochent à l'Iran son contrôle de l'internet tout en mettant en place un mécanisme similaire ; mais l'arbitraire dans le choix des pays pourrait également faire sourire s'il n'était pas si politiquement marqué, et ne constituait pas un coup de plus contre ceux à qui le mouvement des MOOC avait promis rien moins que la lune - une éducation gratuite de qualité pour le plus grand

nombre, y compris dans les pays défavorisés.

Monétarisation suggérée du service public, absence de clarté sur la certification payante, restrictions d'accès... le petit monde des MOOC est donc sous la pression d'une société résolument néolibérale et peine au final à assurer l'objectif altruiste d'une éducation accessible au plus grand nombre. L'intérêt reste cependant énorme, à la mesure de la demande que l'émergence du phénomène a provoquée : selon les statistiques d'Open Education Europa, une initiative financée par la Commission européenne, le nombre de MOOC offerts en août 2014 était de 3.036, dont 742 européens - environ quatre fois plus qu'il y a seulement un an. Et les imperfections dues au phagocytage par la dure réalité politique ne doivent pas masquer les réels avantages d'un modèle encore en devenir.

* Massive Open Online Course : formation ouverte à tous, de niveau universitaire en général, et dispensée à distance. Enseignants et élèves sont dispersés géographiquement et communiquent uniquement par l'internet. Le qualificatif « massif » se rapporte au grand nombre de participants : certains MOOC peuvent regrouper des dizaines de milliers d'étudiants.

GESCHICHT

JÜDISCHE EMANZIPATION (4/6)

Ein jüdischer Abgeordneter

Renée Wagener

Mit dem Linkliberalen Marcel Cahen zog 1922 erstmals ein jüdischer Politiker ins Luxemburger Parlament ein. Sein Erfolg demonstrierte die Öffnung der Luxemburger Gesellschaft nach dem Ersten Weltkrieg.

1919. Der Krieg war vorbei, am 18. Mai hatte die Abgeordnetenversammlung, im Rahmen einer groß angelegten Verfassungsreform, die Einführung des allgemeinen Wahlrechts beschlossen. Dieses sollte nicht mehr nur Männern mit Besitz, sondern allen erwachsenen Frauen und Männern zustehen. Der Begriff „allgemein“ war dabei relativ: Wie selbstverständlich blieben all jene von politischen Rechten ausgeschlossen, die nicht die Luxemburger Nationalität besaßen. Diese Neuerung hatte aber einen Effekt, der weit über den konkreten politischen Bereich hinausging: Die politische Gleichberechtigung förderte die Demokratisierung auf allen Ebenen der Gesellschaft. Somit veränderte sie auch die gesellschaftliche Position der jüdischen Glaubensangehörigen.

Unter dem Zensuswahlrecht im 19. Jahrhundert hatten sich immer wieder auch jüdische Männer in die politische Arena gewagt. Das bekannteste – und erfolgreichste – Beispiel ist jenes der Godchaux-Familie, die auf Schleifmühl eine Weberei betrieb: Durch Von Guetschlick und Samson Godchaux, die 1845 erstmals an Wahlen für die Ständeversammlung teilnahmen, bis

zu Emile Godchaux, der bis 1940 im hauptstädtischen Gemeinderat saß, war diese Familie kontinuierlich in der Politik vertreten. Aber auch andere jüdische Männer beteiligten sich im 19. Jahrhundert am Wahlgeschäft, wie der Pferdehändler Abraham Cahen aus Stadt-Luxemburg oder der Ettelbrücker Händler Israel Clement.

Besonders die Godchaux nahmen über ihre politische Beteiligung hinaus auch an diversen Freizeitaktivitäten teil. So war Samson Godchaux in zahlreichen Vereinen Mitglied – etwa im Bürger-Casino oder im Schützenverein – und besaß einen Jagdschein. 1870 finden wir seinen Namen unter den Organisatoren einer patriotischen Ma-

nifestation. Zugleich war er aber auch ab 1852 Präsident des jüdischen Konsistoriums. In seinem Habitus passte sich Godchaux damit auch jenem der jüdischen Bürger in den Nachbarländern an, die zugleich Religion und Vaterland hochhielten.

Allerdings waren in Luxemburg wie anderswo die Grenzen des Bemühens um Zugang zur Mehrheitsgesellschaft eng gesteckt: Die Historikerin Josiane Weber stellt für das jüdische Wirtschaftsbürgertum, mit Ausnahme der Godchaux, eine „*quasi nicht existente familiäre Einbindung in die Oberschicht Luxemburgs*“ fest. Und auch in den öffentlichen Diensten, die sich ab 1839 entwickelten, hatten Juden de

facto keinen Zutritt, auch wenn keine formale Exklusion bestand.

Was das Schulpersonal anging, so stellte das Luxemburger Wort noch 1914 klar: „*Im letzten Winkel unseres Landes weiß man, dass im lux. Lehrerkorps keine Juden und Protestanten sind.*“ Und als 1940 unter der Naziokkupation mit der berüchtigten Verordnung vom 5.9.1940 auch die Bestimmung erlassen wurde, dass jüdische Staatsbedienstete und LehrerInnen ihre Tätigkeit einzustellen hatten, wurden beim Personal der Sekundarstufe kein einziger Jude und nur zwei katholische Lehrer mit jüdischer Abstammung angegeben, sowie ein Lehrer, der mit einer Halbjüdin verheiratet war.

Juden im Demokratisierungsprozess

Vom 1919 eingeführten allgemeinen Wahlrecht konnten aufgrund der Nationalitätenklausel längst nicht alle Jüdinnen und Juden profitieren, denn sie hatten oft keinen luxemburgischen Pass. Bereits 1905 waren unter den jüdischen Glaubensangehörigen die Nicht-LuxemburgerInnen in der Mehrheit (siehe Graphik). Diese Tendenz steigerte sich bis zum Zweiten Weltkrieg, als der luxemburgische Anteil unter den jüdischen Religionsangehörigen nur mehr ein Viertel ausmachte. Neben der polnischen Immigration wuchs nach 1933 die deutsche, bedingt durch die Judenverfolgung nach Hitlers Machtergreifung, rasant. Allerdings stieg der

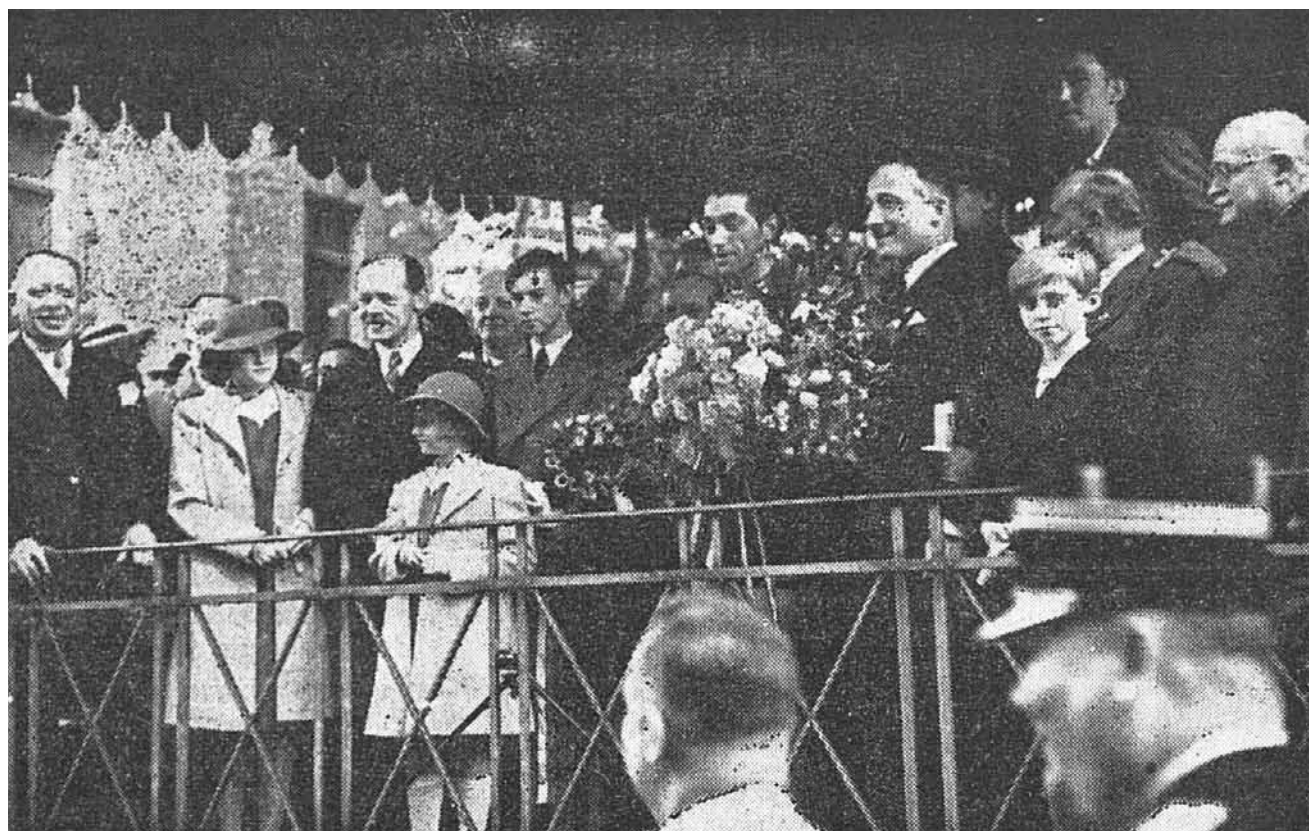
WOXX-SERIE

Alle gleich? Staat, Gesellschaft und jüdische Minderheit

Jüdische Emanzipation in Luxemburg

1789, der Beginn der Französischen Revolution, steht für die Einführung der Prinzipien von Freiheit und Gleichheit in Europa. Damit war auch Religionsfreiheit und Gleichheit der Religionsgemeinschaften gemeint. Inwieweit wurde dieses Versprechen für die jüdische Minderheit in Luxemburg im 19. und 20. Jahrhundert eingelöst? Darauf versucht diese Serie, von der vor dem Sommer bereits drei Folgen erschienen sind, Antworten zu finden.

Die Autorin forscht an der Universität Luxemburg zur Geschichte der jüdischen Gemeinschaft, die auch Thema ihres Promotionsprojektes ist.



Der liberale Politiker Marcel Cahen (ganz links) im Einsatz als Schöffe der Stadt Luxemburg, hier bei der Tour de Luxembourg 1939.

Anteil der jüdischen Minderheit an der Gesamtbevölkerung von 1905 bis 1940 lediglich von 0,46 auf 1,32 Prozent.

Jedoch gab es sicher auch einen beträchtlichen Anteil von Personen, die entweder schon im Großherzogtum geboren wurden, von Kindesalter an dort lebten oder doch zumindest seit Jahrzehnten im Land waren. Für viele mag sich die Frage einer Naturalisierung zunächst nicht gestellt haben. Sie wurde erst akut, als die Regierung begann, AusländerInnen systematisch auszuweisen. Die Luxemburger Natio-

nalität anzunehmen, war für viele keine realistische Option. Der Historiker Denis Scuto hat darauf hingewiesen, dass von 1915 bis 1929, mit Ausnahme jener des Prinzgemahls Felix, überhaupt keine Naturalisationen genehmigt wurden. Darauf folgten 1930 und 1935 zwei Sammel-Naturalisationen. In der gesamten Zwischenkriegszeit seien lediglich 121 Gesuche angenommen worden, davon 13 jüdische.

Zunächst aber schien es, als stünden mit dem Wahlrecht nun alle Türen offen: Demokratisierung und ge-

sellschaftliche Öffnung machten sich etwa im Vereinsleben bemerkbar. So wurde der Metzgermeister Lucien Cahen bereits 1908 Vorstandsmitglied im Feuerwehrcorps des Bahnhofsviertels und versuchte sein Glück bei den Gemeindewahlen. In den zahlreichen populären Fahrrad-Clubs, die im Süden des Landes entstanden waren, fanden sich ebenfalls Juden und Jüdinnen wieder. Cerf Salomon und Ernest Kleeblatt waren 1932 Ehrenmitglieder beim Schifflinger Fahrrad-Club „La Pédale“. Tischtennis, so der Historiker Laurent

Moyse, brachte ebenfalls jüdische und nicht-jüdische SportlerInnen zusammen. Nach Hitlers Machtergreifung suchten zudem große Sportler Zuflucht in Luxemburg. In Düdelingen zum Beispiel, berichtet die Historikerin Antoinette Reuter, wurde der Österreicher Mosch Katz Häusler vom Wiener Club Hakoah Fußballtrainer.

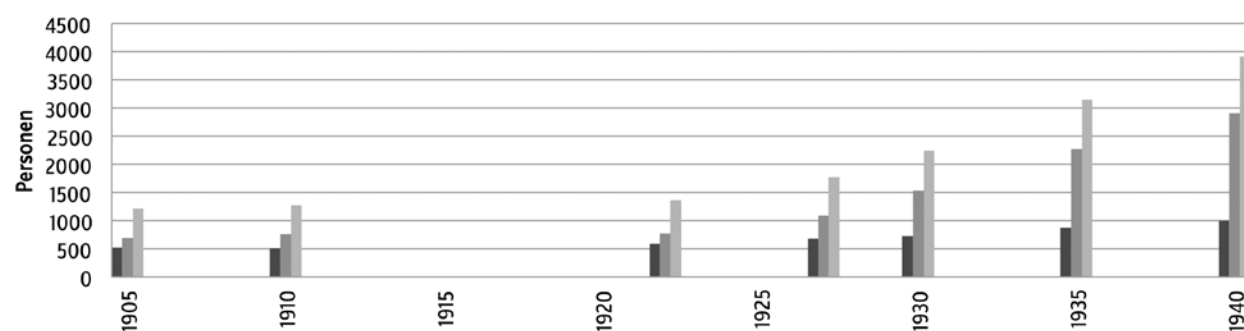
Ein jüdischer Politiker

Auch im Bereich der politischen Beteiligung war eine neue Dynamik zu verspüren. In mehreren Gemeinden beteiligten sich jüdische Bürger erfolgreich an den Kommunalwahlen. Und mit Marcel Cahen zog 1922 erstmals ein Jude ins Parlament ein.

Marcel Cahen, geboren 1887, stammte aus Stadt Luxemburg, seine Eltern betrieben in der Großgasse ein Zigarrengeschäft. 1910 eröffnete er als junger Mann mit seinem Bruder in der Rue Wallis eine Zigarettenfabrik, die wirtschaftlich sehr erfolgreich war. In seiner Praxis als Firmenchef entsprach Cahen dem aus dem 19. Jahrhundert stammenden Bild des sozial denkenden Arbeitgebers.

Bereits kurz nach dem ersten Weltkrieg bekannte Cahen politische Farbe: Als frischgewählter Gemeinderat wurde er 1921 bei einem großen, von sozialistischen und liberalen Kräften einberufenen Friedenskongress Mitglied des Organisationskomitees. Kurz danach wurde er unter dem Liberalen Gaston Diderich Stadtschöffe in einer

Luxemburgische und ausländische Personen jüdischen Religionsbekenntnisses



Der Anteil der nicht-luxemburgischen jüdischen Glaubensangehörigen stieg nach dem Ersten Weltkrieg stark an. Quellen: Volkszählungen, Rapport sur les spoliations des biens juifs.



Ein engagierter Redner in der „Chamber“: Profil von Marcel Cahen während der Parlamentsdebatten, dargestellt von einem „Tageblatt“-Zeichner, 1931.

Koalition mit der Rechtspartei. Bei den Parlamentswahlen 1922 kandidierte er auf der liberalen Liste - mit Erfolg.

Cahen entpuppte sich als Vollblutpolitiker. Auf Gemeindeebene vertrat er regelmäßig Bürgermeister Gaston Diderich, sowohl im Gemeinderat selbst als bei den unzähligen Festlichkeiten und Versammlungen, die im Rahmen der Kommunalpolitik anfielen. Im Parlament intervenierte er systematisch als Oppositionspolitiker, aber auch als Berichterstatter zu Gesetzesprojekten, als die Liberalen in die Regierungsmehrheit eingebunden waren. Besonders in der Finanz- und Währungspolitik war er ein engagierter Redner, den sogar das „Luxemburger Wort“ manchmal lobte. Aber auch in anderen Themenbereichen tat er sich durch sein Plädoyer für Modernisierung und Effizienz des Staates hervor.

Er hätte wohl das Zeug zum Bürgermeister und zum Minister gehabt, doch zwei Faktoren verhinderten dies. Einerseits führten Unstimmigkeiten und ein persönlicher Konkurrenzkampf zwischen Gaston Diderich und Cahen zum Streit. 1922 und 1924 hatte Cahen als Erstgewählter der Liberalen zugunsten von Diderich auf das Bürgermeisteramt verzichtet. Die Historikerin Anne Mores schreibt: „Il reste difficile à savoir si Diderich s'est à l'époque opposé à la nomination de Cahen, ou s'il a plutôt été tenu compte de préférences exprimées par la droite.“ Nach den Wahlen von 1925 wurde Cahen sogar als möglicher Minister gehandelt.

Zudem bildeten sich unter den Liberalen zwei Strömungen heraus: Die Rechtsliberalen unter Gaston Diderich, die ab 1926 mit der Rechtspartei die Regierung stellten, und die Linkliberalen, angeführt von Marcel Cahen, die mit

der Arbeiterpartei kooperieren wollten und deutlich antiklerikal waren. Die politischen Klärungsprozesse zwischen der liberalen und der sozialistischen Strömung prägten die Politik der Zwischenkriegszeit. In diesen Konflikten zerbrach die fragile liberale Einheit. 1926 enthielt sich Cahen beim Vertrauensvotum für die neue rechts-liberale Regierung und ab 1928 kämpfte er mit einer eigenen Zeitung, der kurzlebigen „Freien Presse“ gegen seinen Kontrahenten Diderich. In dieser Phase näherten sich Cahens linke „Radikale“ stark der Arbeiterpartei an. Erst 1934, nach mehreren Wahlgängen, in den sich die rechten „Radikalsozialisten“ stets als etwas stärker erwiesen hatten, kam es im Rahmen eines Neuanfangs der sich nun radikal-liberal nennenden Partei zur Versöhnung, bei der Cahen sich jedoch die Flügel stützen ließ: Gegenüber der rechtsgerichteten Regierungspolitik muckte er

nicht mehr auf. So stimmte er 1935 die Erweiterung des undemokratischen Systems der Spezialvollmachten für die Regierung mit, die 1915 während des Krieges eingeführt worden waren. Ebenso unterstützte er 1937 das Gesetz zur Kriminalisierung der Luxemburger Spanienkämpfer. Schließlich trug der liberale Politiker 1937 das Gesetzesprojekt „zum Schutz der sozialen und politischen Ordnung“, das sogenannte Maulkorbgesetz mit und forderte sogar „ein strengeres Vorgehen gegen die einzelnen Fremden“. In der anschließenden Kampagne zum Referendum verteidigte Cahen, „allerdings ziemlich lau“, wie ihm das „Tageblatt“ bescheinigte, das Ordnungs-Gesetz.

Dagegen äußerte er sich 1936 als Mehrheitspolitiker deutlich gegen das Ständestaat-Modell, wie es in Österreich an der Tagesordnung war. Auf einem radikal-liberalen Parteikongress wandte er sich laut „Wort“ „gegen die Mär von der berufsständischen Ordnung. Die ist uns schon dadurch verdächtig, daß sie aus den Diktaturen herübergenommen worden ist. Nachdem diese das Individuum geknebelt haben, wollen sie auch die Berufsstände knebeln.“ Das Wort wies den Abgeordneten scharf zurecht und verteidigte die berufsständische Ordnung. Diese stamme keinesfalls aus Diktaturländern, sondern „aus der naturrechtlich-christlichen Gesellschaftsauffassung und ist das einzige Mittel gegen jede Diktatur von links oder rechts“.

Auch Cahens arbeiterfreundliche Haltung, die er bis 1940 noch aufrechterhielt, passte nicht mehr zur Ausrichtung der Radikalliberalen, die deutlich wieder zur Partei der Arbeitgeber geworden waren. Doch ideologisch gab es keine Heimat für einen linken Libe-

ralismus jenseits der Arbeiterpartei. So befand sich Cahen seit seinem Alleingang 1928 zwischen allen Stühlen. Es gelang ihm weder, der Öffentlichkeit seine Kritik an Diderichs politischem Stil zu vermitteln, noch eine linksliberale Alternative aufzubauen. Nach seiner Rückkehr zu den Radikalliberalen, die ab 1937 zunächst die Regierungskoalition von Rechtspartei und Arbeiterpartei stützten, blieb er unter ihnen ein Außenseiter, obwohl er sich mit Diderich die Präsidentschaft der Partei teilte. Er schien stärker von Loyalitätsdenken gegenüber der Regierungsmehrheit als gegenüber der eigenen Fraktion beseelt.

Religionsangehörigkeit und Demokratie

Die Figur Cahen ist auch interessant, weil sich am Umgang mit dem jüdischen Politiker die Öffnung der Gesellschaft zeigt. Angesichts der antisemitischen Stimmung, die noch um die Jahrhundertwende vorherrschte, wurde seine Religionszugehörigkeit erstaunlich wenig in den politischen Auseinandersetzungen thematisiert. Cahen, obwohl Mitglied des jüdischen Konsistoriums und von 1933 bis 1940 dessen Präsident, erschien, ähnlich wie Godchaux vor ihm, als der Prototyp des assimilierten Juden. Generell ist festzustellen, dass die Anerkennung der jüdischen Gemeinschaft im Vergleich zu den Jahren zuvor gewachsen war. Dem alljährlichen in der Synagoge stattfindenden Dankgottesdienst für die Großherzogin etwa wohnten stets auch nicht-jüdische Politiker bei, 1939 nahmen daran auch Kammerpräsident Reuter von der Rechtspartei und der sozialistische Minister Blum teil.



Werbung für die Zigaretten der Marke Cahen, während des 1. Weltkriegs. Der Zigarettenfabrikant Marcel Cahen war schon früh im Radsport engagiert und wurde Präsident der Radsportvereinigung.

ist eines zu
zu betonen,
genen Namen
n, die in Bel-

„fassen“, sag-
dieselben zu
würdigen“. Er
el hin, wo die
laven des Re-

daß bei uns
befolgt wer-
d er berührt
n, u. a. die
Artikel der
die immer
gleichen, die
freiheit, die
ethoden, die
ang bestimmt
f gewisse Re-
nen vorberei-
b etwas weiß.
Wandervelde:
innen immer
„rabançonne“:

st die strenge

wenn der Römling nur ein etwas besserer Kerl
wäre, würden wir nachgerade Mitleid mit der
kläglichen Hilfslosigkeit empfinden, in die ihn

Das Großherzogtum besitzt ungefähr 175
Klm. Touristenwege, die nach den neuesten
Vorschriften eingerichtet sind.

**Die Koalitionsparteien, und vor allem die Radikal-Liberalen behaupten be-
kanntlich immer wieder, mit dem Ordnungsgesetz solle sowohl der Fascismus als
der Kommunismus getroffen werden.**

**Als es drüber herging, beschränkten sich die schwarzblauen Kumpane aber
darauf, ein Ausnahmegesetz gegen links zu votieren, und während sie lu-
xemburgischen Organisationen das Todesurteil sprachen, liessen sie
ausländischen Vereinigungen ihren Schutz angedeihen.**

**Wer «schützt» wen? Gegen das Verbot der nazistischen und fascisti-
schen Vereinigungen und Umtriebe in unsrem Lande stimmten sämtliche
Schwarzblaue, nebst den beiden «national-demokratischen» Eisheiligen.**

**Die Verteidiger der nazistischen und fascistischen Agitation in unsrem
Ländchen heissen: Cahen, Diderich, Didier, Gallé, Gengler, Hansen, Hentgen,
Jacoby, Kinsch, Kirsch, Krombach, Loesch, Mackel, Noesen, Origer, Pfeffer,
Petges, Philippe, Razen, Reichling, Reuter, Rock, Schaffner, Schintgen, Simon,
Theves, Thorn, Wiltzius, Wirtgen, Angelsberg, Delaporte, Klein, Mathieu und
Wenkin.**

Kampagne des „Tageblatt“ gegen die
Befürworter des Ordnungs-Gesetzes, kurz
vor dem Referendum von 1937.

Abweiler, 12
Grundgüterver-
mann-Protz wu-
Ar große Wies-
Hoffmann aus
Ein 34 Ar groß
Paul Scharlé
Ackerstücke vo
André Deitz zu
45 Ar großes A
dem Landwirt

Jiddem

Luxemburg.
Gastwirt aus
wiederholt fest
beträge abhand-
sich auf einen
die gestellte Fe-
die Gendarmen
schein vorfand
dem kühlen Gr

Sandweiler.
hiesiger Ortschaft
auf der Oetri-
einen Mann ne
Straßendamm l
benachrichtigt,
seitigten. Es ha-
chergesellen au

Zwei Elemente werfen jedoch einen Schatten auf dieses Bild der Eintracht. Als Cahen 1928 seine eigene Partei gründete, und damit in Opposition zur Mehrheit von Rechtspartei und Rechtsliberalen trat, waren aus den Äußerungen des „Wort“ erneut antisemitische Andeutungen herauszuhören, wenn auch weit verhaltener als drei Jahrzehnte zuvor. So fielen nun bei den Attacken gegen den politischen Gegner Vokabeln wie „Mauscheln“, „wahrer Jakob“ oder „Stimmenscha-cher“, und man verdächtigte ihn, Freimaurer zu sein. Man unterstellte ihm gar, das Begräbnis seines Bruders zur Wahlbestechung ausgenutzt zu haben, weil er der dort aufgetretenen Musikgesellschaft eine Spende hatte zukommen lassen. In zwei Beiträgen, die sich allein mit seiner Person befassten, wurde er als charakterlos und unauf-richtig dargestellt.

Zweitens ist festzustellen, dass das „Wort“ im Allgemeinen keinesfalls von seinem antisemitischen Kurs abgekommen war. Während früher angesessene Juden und Jüdinnen zu Fremden deklariert worden waren, wurde nun zwischen „guten“ Einheimischen und bösen Fremden unterschieden. So hieß es 1935 in einem Leserbrief von „einigen Menschenrechtlern aus Esch“ über eine Protestversammlung der Liga für Menschenrechte gegen die zunehmenden Freiheitsbeschränkungen: „*Sehr aufgeregt tun in diesen Versammlungen die jüdischen Redner. Begehen sie nicht damit die allergrößte Unklugheit und sollen ihre Glaubensgenossen sie nicht endgültig eines Besseren belehren. Ist denn unser Land nicht z.B. das Dorado des ganz internationalen Judentums geworden? Man durchgehe die Liste der Naturalisationen, welche*

jüngst von der Kammer angenommen wurden. Wieviele Juden sind darunter? Man spaziere durch die Straßen der Stadt Luxemburg, durch Neumerl, durch die Geschäftsstraßen von Esch, Düdelingen, Ettelbrück, Differdingen usw. Man besuche unsere Jahrmärkte und lausche auf die Sprache der Händler. Und dabei erdreisten sich Grünlinge von Stammesgenossen, für deren Treiben wir selbstverständlich die anderen Juden nicht verantwortlich machen wollen, im Lux. Lande über ‚Freiheitsbeschränkung‘ zu sprechen? Luxemburg hat bisher den Konfessionen alle Freiheit gelassen. Keiner kann inniger als der Schreiber dieser Zeilen wünschen, daß es so bleibe. Aber dann überlasse man Provokationen, wie die obengenannten, die, wenn die anderen Luxemburger nicht vernünftiger wären als sie, die schönste Hetze auslösen könnten.“

Das „Tageblatt“ nahm den Fehdehandschuh auf, um ihn an den Abgeordneten Cahen weiterzureichen. Ein weiterer „Menschenrechtler“ antwortete nämlich unter dem Titel „Ein kleines Pogromchen?“ auf die Drohungen des „Wort“: „*Soviel ich weiss, lässt das ‚Wort‘ solche Hitler-Hetze hübsch bleiben, wenn es gilt, sich Anzeigen jüdischer Geschäftsleute zu sichern. Ich frage mich auch, was der Präsident des jüdischen Konsistoriums, Hr. Marcel Cahen, von diesem Artikel sagt, der jedenfalls einen sehr sonderbaren Dank seitens der klerikalen Bundesgenossen für seine Koalitions-„Treue“ darstellt.“*

Ein Jahr zuvor, als der Gemeinderat sich 1934 bereitgefunden hatte, das Defizit einer Musikgesellschaft zu übernehmen, das durch ein von deutscher Seite organisiertes Furtwängler-Konzert

entstanden war, hatte es bereits im „Tageblatt“ geheißen: „*Wir sind die Letzten, die dieses hervorragende Kunstergebnis nicht gebührend würdigen, sehen aber mit Recht in demselben auch ein schlaues Propagandamittel, das Dr. Göbbels mit der Europa-Tournee seines Operndiktators und Staatsrates klug verwertet und darum lehnte unsere Fraktion im Stadtrat dieses Subsid ab. ‚Keinen Luxemburger Centime für offene oder versteckte Hitlerpropaganda!‘, das ist unser Grundsatz. Auffällig war, daß keiner der beiden Juden im Stadtrat die nötige Zivilkourage aufbrachte, gegen dieses Subsid zu stimmen. Der eine Held, Godchaux mit Namen, stimmte dafür (!), während Marcel Cahen sich mit aller Anstrengung bis zur Enthaltung durchrang.“*

Wenn auch in diesen Beispielen die Religionsangehörigkeit jüdischer Politiker instrumentalisiert wurde, um sie politisch in die Enge zu drücken, erstaunt es im Nachhinein doch, wie wenig sich Cahen nach 1933 öffentlich mit dem Antisemitismus auseinandersetzte. Dabei hatte in der Zeit von Cahens Annäherung an die Arbeiterpartei die von ihm gegründete, kurzlebige Zeitung „Die Freie Presse“ 1928 bereits frühzeitig gegen die Gefahr des Faschismus gewarnt.

Cahen flüchtete im Zweiten Weltkrieg zunächst nach Südfrankreich, dann nach den USA, um schließlich in London als Finanzberater der Exilregierung zu fungieren. Er kehrte, so das „Tageblatt“, „*als gebrochener Mann*“ nach Luxemburg zurück, führte aber noch sein Schöffenamt weiter und wurde Mitglied der „Beratenden Versammlung“. Im Gomand-Prozess sagte er zugunsten der Exil-Regierung aus, und brach damit politisch wohl definitiv

mit den Liberalen des „Groupement“ – auf jeden Fall kandidierte er weder bei den Kommunal- noch bei den Nationalwahlen 1945. Er starb 1949.

Cahen war im 20. Jahrhundert der erste und einzige jüdische Abgeordnete. Ein Zufall? Oder schloss sich hier wieder die Tür der gesellschaftlichen Öffnung?

Quellen:

Luxemburger Zeitungen.
Kammerbericht.
Volkszählungen.
ANLUX, IP-1557, Instituteurs et écoliers non-aryens.
Protokollbücher des jüdischen Konsistoriums.

Literatur:

Mores, Anne. Le libéralisme: la crise du parti radical-libéral dans l'entre-deux-guerres au Grand-Duché de Luxembourg (1919-1939/40). Mémoire de maîtrise histoire. Metz, 1985.
Moyse, Laurent: Du rejet à l'intégration. Histoire des juifs du Luxembourg des origines à nos jours, Luxembourg 2011.
Reuter, Antoinette: La présence juive à Dudelange, in: Wagener, Renée / Fuchshuber, Thorsten (Hg.): Émancipation, Écllosion, Persécution. Le développement de la communauté juive luxembourgeoise de la Révolution française à la 2e Guerre mondiale, Bruxelles 2014, 89-118.
Roemen, Robert: Aus Liebe zur Freiheit, 150 Jahre Liberalismus in Luxemburg : von liberalen Akzenten und liberalen Akteuren, SI 1995.
Scuto, Denis: La nationalité luxembourgeoise (XIXe - XXle siècles), Bruxelles 2012.
Weber, Josiane. Familien der Oberschicht in Luxemburg. Elitenbildung & Lebenswelten 1850-1900. Luxembourg 2013.

INTERGLOBAL

UKRAINE

Von der Parade an die Front

Peter Korig

Zum ukrainischen Unabhängigkeitstag propagierte Präsident Petro Poroschenko einen inklusiven Nationalismus, der faschistische und antifaschistische Tradition zusammenführt. Die politischen Probleme des oligarchischen Systems bleiben ungelöst.

Der 24. August stand auf dem Kreschatyk, Kiews realsozialistisch-klassizistischer Prachtstraße, ganz im Zeichen des ukrainischen Nationalbewusstseins. Zehntausende Kiewer, viele davon in ukrainische Trachten oder blau-gelbe Kleider gehüllt, jubelten der ersten Militärparade seit fünf Jahren anlässlich des ukrainischen Unabhängigkeitstages, der an den Austritt des Landes aus der Sowjetunion 1991 erinnert, zu. Wenig war zu spüren von der in den Wochen zuvor von Journalisten und politischen Aktivisten geäußerten Kritik, dass in Zeiten des Krieges eine Parade nicht angemessen sei, dass Soldaten und militärisches Gerät an der Front und nicht auf den Straßen Kiews gebraucht werden.

Nur vereinzelt waren Symbole und Fahnen der extremen Rechten zu sehen. Doch das bedeutet nicht, dass deren Einfluss vernachlässigbar wäre. In seiner Rede zum Unabhängigkeitstag erklärte Präsident Petro Poroschenko,

bezugnehmend auf die bewaffneten Auseinandersetzungen im Osten des Landes: „Unsere Armee, die Nationalgarde, der Grenzschutz und die Freiwilligenbataillone haben das Erbe der Krieger der altukrainischen Fürsten, der Saporoscher Kosaken, der Ukrainischen Sitschower Schützen (einer Einheit im Ersten Weltkrieg), der Armee der Ukrainischen Volksrepublik (von 1917 bis 1920), der Ukrainischen Aufstandsarmee und der Ukrainer, die die Ukraine im Zweiten Weltkrieg in den Reihen der Roten Armee verteidigten, angetreten.“

Die Einreihung sowohl der ukrainischen Soldaten der Roten Armee als auch der Kämpfer der faschistischen Ukrainischen Aufstandsarmee (UPA) in die Traditionslinie der im Donbass kämpfenden ukrainischen Truppen erinnert an die Politik des nationalistischen kroatischen Präsidenten Franjo Tudjman in den Neunzigerjahren, dessen Geschichtspolitik ebenfalls von dem Bemühen geprägt war, Partisanen und Ustaschas als Kämpfer für die kroatische Sache zu „versöhnen“. Neben dem zu erwartenden Bezug auf ukrainische Nationalisten fällt auf, dass auch die ukrainische Regierung sich in ihrer Kriegspropaganda bemüht, an den „Großen Vaterländischen Krieg“ anzuknüpfen. So erklärte Poroschenko, dass die Panzer von der Parade direkt an die Front weiter-

rollen würden und rief so die Erinnerung an die Parade zum Jahrestag der Oktoberrevolution im November 1941 wach, als die Truppen tatsächlich von der Parade direkt an die Front vor der bedrohten sowjetischen Hauptstadt weitermarschierten.

Das Verhältnis zwischen der Regierung und der extremen Rechten ist längst nicht mehr so gut, wie es den Anschein haben mag.

Das Verhältnis zwischen der Regierung und der extremen Rechten indes ist längst nicht mehr so gut, wie es den Anschein hat. Mitte August drohte der „Rechte Sektor“ nach einer Verhaftung von Mitgliedern, die offensichtlich versucht hatten, Kriegswaffen von der Front in dessen Hochburgen in der Westukraine zu transportieren, seine Einheiten von der Front abzuziehen und auf Kiew marschieren zu lassen. Neben der Freilassung der Inhaftierten forderte die Organisation erfolgreich die Entlassung des stellvertretenden Innenministers Wladimir Jewdokimow, dem die Rechten vorwerfen, gegen die nationalen Interessen der Ukraine

zu handeln und mit dem alten Machtapparat verbunden zu sein.

Die Säuberung des Staatsapparates von Angehörigen des Sicherheitsapparates der Janukowitsch-Ära, vor allem aber von korrupten Beamten und Politikern ist nicht nur eine Forderung der extremen Rechten. „Lustration“ ist eine der zentralen Forderungen, die derzeit von den Aktivisten der Euromaidan-Bewegung erhoben werden. Unter Lustration versteht man in der Regel die Überprüfung von Beamten und Politikern der ehemals realsozialistischen Länder auf ihre Verstrickung in die Herrschaftsausübung vor 1990 und ihren Ausschluss von politischen und öffentlichen Ämtern.

Die Forderung nach radikalen personellen Veränderungen im Staatsapparat nimmt auch die Erfahrung der georgischen „Rosenrevolution“ auf, der einzigen erfolgreichen „farbigen Revolution“ in einer ehemaligen Sowjetrepublik. Dem aus der „Rosenrevolution“ hervorgegangenen Regime der Vereinigten Nationalen Bewegung unter Michail Saakaschwili gelang es tatsächlich, durch radikale Maßnahmen wie die Entlassung sämtlicher Beamter der für ihre Korruption berüchtigten Verkehrspolizei politische Legitimität für die neue Regierung zu generieren und die Korruption auf den unteren Ebenen der Verwaltung

Wer eine Nation sein will, muss auf dicke Hose machen: Militärparade am diesjährigen ukrainischen Unabhängigkeitstag in Kiew.



FOTO: FLICKR

auszurollen. Deshalb beraten auch georgische Experten die ukrainische Regierung bei ihren Reformvorhaben.

Begleitet von Demonstrationen von Maidan-Aktivist*innen, die symbolische Barrikaden errichteten und die Lustration als nächste Etappe der politischen Umwälzung in der Ukraine bezeichneten, beschloss das Parlament mit 252 von 450 Stimmen am 14. August in erster Lesung den Entwurf eines Lustrationsgesetzes. Neben Personen, die an Repressionen gegen die Protestierenden auf dem Maidan beteiligt waren, Mitgliedern des Regierungsapparates, die während der Zeit der Proteste ihren Posten nicht freiwillig verlassen haben, Unterstützern der Separatisten im Osten der Ukraine, korrupten Beamten sowie Funktionären der KP und des sowjetischen Sicherheitsapparates vor 1991 sollen auch „Personen, eingebunden in die Organisation der politischen Verfolgung von Mitgliedern der ukrainischen nationalen Befreiungsbe-

wegung während des Zweiten Weltkrieges und der Nachkriegsperiode“ für zehn Jahre das Recht verlieren, öffentliche Ämter zu bekleiden. Da es kaum noch politisch aktive auf sowjetischer Seite am Kampf gegen die ukrainischen Nationalisten Beteiligten geben dürfte, handelt es sich hierbei um ein symbolisches Statement. Der Kampf der UPA, der tatsächlich vor allem im Massenmord an Polen, Juden und Kommunisten bestand, wird so auf eine Ebene mit den Protesten zum Jahreswechsel 2013/2014 gehoben.

Neben der Lustration des Beamtenapparates sollen die für den 26. Oktober angesetzten Parlamentswahlen Teil eines institutionellen Neuanfangs des ukrainischen Staates sein. „Neuwahlen sind die beste Form der Lustration“, sagte Poroschenko, als er am Montag voriger Woche die Auflösung des Parlamentes und den Termin von Neuwahlen verkündete. „Das gegenwärtige Parlament unterstützte das Janukowitsch-Regime mehr als

anderthalb Jahre lang. Die meisten dieser Abgeordneten stimmten diktatorischen Gesetzen zu, die hunderte Leben kosteten. Sie müssen dafür politisch und strafrechtlich verantwortlich gemacht werden. Ist es möglich, den Krieg zu gewinnen, wenn nur 232 Abgeordnete der Erklärung der Donetzk- und der Lugansker Volksrepublik zu terroristischen Organisationen zustimmen?“

Hier wird deutlich, dass Poroschenko sich, wenn er die Neuwahlen als Teil seines Friedensplanes bezeichnet, darauf bezieht, dass ein neugewähltes Parlament eine bessere Ausgangslage für einen militärischen Sieg über die Separatisten herstellt. Für die Auseinandersetzungen im Osten des Landes mag eine konsolidierte Machtbasis der Regierung im Parlament tatsächlich einen Gewinn an Legitimität bedeuten. Ob die Neuwahlen und der Austausch von Beamten tatsächlich zu einem rechtsstaatlichen und weniger korrupten Staatswesen

führen, erscheint fraglich. Die politischen und sozioökonomischen Bedingungen, die dazu geführt haben, dass die ukrainischen staatlichen Institutionen notorisch korrupt sind, dass Parlamentsabgeordnete eher individuelle Interessen beziehungsweise jene der sie alimentierenden Oligarchen vertreten als die von politischen Parteien und ihren Wählern, existieren weiterhin. Die ökonomische und politische Macht der Oligarchen ist immer noch ungebrochen. Solange sich dies nicht ändert, ist zweifelhaft, ob mit Lustration und Neuwahlen die angestrebten Veränderungen erreicht werden können.

Peter Korig ist freier Autor und berichtet aus Kiew.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Anina Valle Thiele *avt* (anina.vallethiele@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,00 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 85 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79

AGENDA

05/08 - 14/09/2014

film | theatre
concert | events

1283/14

C'est pas du jeu !

Paper Beat Scissors, c'est avant tout la voix géniale de Tim Crabtree - qui n'appartient pas pour rien à la crème de la crème de la folk canadienne. A voir ce weekend à Sarreguemines.

Wat ass lass p. 2

WAT ASS LASS

Herbstfestival S. 4

Noch einmal so richtig aufdrehen ehe der Sommer vorbei ist? Die Stadt Esch bietet an diesem Wochenende reichlich Gelegenheiten dazu.

EXPO

Nation Branding p. 8

La construction de l'identité nationale est au centre de l'exposition dédiée à Charles Bernhoeft; bien structurée, mais évite les sujets qui fâchent.

KINO

Loachs Archetyp S. 14

„Jimmy's Hall“ ist eine Ode an den irischen Volkshelden Jimmy Gralton in bester sozialkritischer Manier. Loach hat sich selbst ein Denkmal gesetzt.



WAT ASS LASS | 05.09. - 14.09.



Ils aiment varier les plaisirs : les « Eclectic Singers » se produiront à l'église de Tontelange, le 6 septembre, dans le cadre du festival « Musique dans la vallée ».

FR, 5.9.

JUNIOR

Chic en boucles et ruches, atelier de vacances pour enfants de six à douze ans, avec Sylvie Weyer, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30 (L/D/F). Tél. 47 93 30-214.

Blablabla ! Parcours découverte des expositions pour enfants de six à douze ans, avec des activités ludiques autour de la narration dans l'art contemporain, Mudam, *Luxembourg*, 15h (F/GB). Tél. 45 37 85-1, workshop@mudam.lu

MUSEK

Ivan Paduart Quartet, jazz, place d'Armes, *Luxembourg*, 20h.

Filippa Gojo, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 20h30. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Back Doors Man, tribute to the Doors, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

THEATER

Alain Frei, Comedy, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 58 22 22-208.

KONTERBONT

Street Festival Terres Rouges, *Esch*, 16h30. *Siehe Artikel S. 4.*

PARTY/BAL

Block Party II, Den Atelier, *Luxembourg*, 18h. www.atelier.lu

SA, 6.9.

JUNIOR

Il était une fois..., contes pour enfants de trois à cinq ans, illustrés

par les oeuvres du musée, Mudam, *Luxembourg*, 10h - 11h (L). Tél. 45 37 85-1, visites@mudam.lu

Mol lauschteren, Atelier fir Kanner vu fënneg bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

MUSEK

Récital d'orgue, par Stephan Schmitz, oeuvres de Guilain, Rheinberger, Buxtehude et Bach, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

Koninklijke Harmonie Arsenaal Mechelen (B), place d'Armes, *Luxembourg*, 11h.

Ensemble instrumental « Les diapasons » (B), place d'Armes, *Luxembourg*, 16h.

Eclectic Singers, église, *Tontelange (B)*, 20h. Dans le cadre du festival « Musique dans la vallée ». Tél. 0032 63 22 78 55 ou bien 00352 23 62 21-1 (de 8 à 12h).

Harmonie royale Saint-Joseph Vance (B), place d'Armes, *Luxembourg*, 20h.

McCloud, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

Paper Beat Scissors, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Gladiator am Rollator - Oma Frieda unterwegs, Sozio-Kabarett von und mit Jutta Lindner, Kultur-Salon bei den Winzern, *Saarbrücken (D)*, 21h. Tél. 0049 681 58 38 16.

KONTERBONT

Street Festival Terres Rouges, *Esch*, 14h. *Siehe Artikel S. 4.*

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 6**

Festival Terres Rouges **S. 4**

EXPO

Ausstellungen **S. 7 - S. 11**

Charles Bernhoeft **p. 8**

KINO

Programm **S. 12 - S. 19**

Jimmy's Hall **S. 14**

WAT ASS LASS | 05.09. - 14.09.

Theaterfest, fulminante Geburtstagsparty mit unterhaltsamem Programm, Theater, *Trier (D)*, 14h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Visites guidées clownesques, création in situ d'une visite guidée décalée, parc du haut-fourneau U4, *Uckange (F)*, 14h15 + 16h30. Tél. 0033 3 82 57 37 37.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

Une visite avec François de Curel, par Elodie Conti, Musée de la Cour d'Or, *Metz (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 20 13 20.

SO, 7.9.

JUNIOR

Führung mit dem Schlossgespenst, Schloss, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 5 06 13 13.

MUSEK

Bornes Trio, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Musique militaire grand-ducale, place d'Armes, *Luxembourg*, 11h30.

Festival Terres Rouges, avec Morcheeba, Laura Mvula, Zero Point 5, Aloe Blacc, Milow et Crystal Fighters, Gaalgebierg, *Esch*, 14h. Siehe Artikel S. 4.

Louisiana Band, country music, place d'Armes, *Luxembourg*, 16h.

Sinai, Oratorium von Georg Schmitt, ehemalige Abteikirche St. Maximin, *Trier (D)*, 17h.

Fame - Das Musical, Idee und Entwicklung von David De Silva, Buch



Auch wenn manche seiner größten Hits wirklich zum Erbrechen sind: Richie Kotzen ist und bleibt einer der talentiertesten Gitarristen unserer Zeit - am 12. September im Atelier.

von Jose Fernandez, Liedtexte von Jacques Levy, Theater, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

18e brocante et vide-grenier, toute la ville, *Rodemack (F)*, 9h - 17h. Tél. 0033 3 82 51 26 30.

Konscht am Gronn, dans toutes les rues du quartier, *Luxembourg*, 10h - 18h.

Vide-grenier, place Guillaume II, *Luxembourg*, 10h - 17h. Inscriptions : tél. 47 96-42 99.

Walk in Beauty, performance par Béatrice Balcou, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 10h - 11h. Tél. 22 50 45.

Fête de la rentrée, divers ateliers de jonglage, hip-hop, salsa et capoeira, à partir de 18h : Color Zumba, parking du Casino (rue de la Libération), *Dudelange*, 14h - 20h.

Second Life : le fort Thüngen, atelier pour adultes et adolescents, avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h.

Visites guidées clownesques, création in situ d'une visite guidée décalée, parc du haut-fourneau U4, *Uckange (F)*, 14h15 + 16h30. Tél. 0033 3 82 57 37 37.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

Découvrir les hauts fourneaux, visites guidée présentant le concept de conservation des vestiges industriels, l'intégration urbaine, le fonctionnement du haut fourneau dans son ensemble et dans ses principaux éléments, rendez-vous bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'roll), *Belval*, 15h (L). visite@fonds-belval.lu

Une visite avec François de Curel, par Elodie Conti, Musée de la Cour d'Or, *Metz (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 20 13 20.

Le ciel nocturne, tour guidé à travers les expositions permanentes, Naturmusée, *Luxembourg*, 15h. Tel. 46 22 30-1.

MO, 8.9.

KONFERENZ

75 Years of Ha Schult, lecture in English, part of Photomeetings Luxembourg 2014, Cité Auditorium, *Luxembourg*, 17h30.

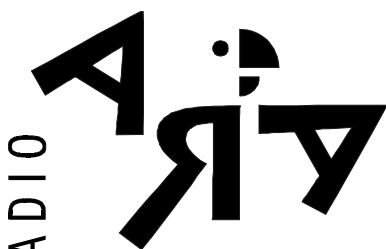
MUSEK

Hamilton Loomis, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

KONTERBONT

Genuss aus dem eigenen Garten, Verkostung von Freiland-Tomaten, Haus vun der Natur, *Kockelscheuer*, 18h30. Tel. 29 04 04-1.

Alle Jahre wieder - Schouberfouer! Führung mit dem Historiker Steve Kayser, Treffpunkt beim Riesenrad, Glacis, *Luxembourg*, 18h30. Organisiert durch Daaflux asbl; alle sind herzlich willkommen.



103,4 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Mëttwoch
10.09.2014
14:00 - 15:00

Histophonica

Histophonica ass eng Emissioun iwert de geschichtlechen Hannergrond vun der Musek. D'Sendung geet demno em ee Genre, en Artist, eng Band oder een Instrument.. bref alles waat mat Musek ze dinn huet, kann en Thema sinn. Natierlech ass dat ganz mat der Musek aus dem Sujet ennerstraach.

All Mëttochs vun 14:00 bis 15:00 hellt lech de Max Rodenbourg mat op eng Rees duerch d'Zeit. Am Kader vun de Jugendemissiounen Graffiti.

EVENT

WAT ASS LASS | 05.09. - 14.09.



Alte Trip-Hop Hasen aus Großbritannien zum Abschluss: Morcheeba.

FESTIVAL

Letzte Chance zum Feiern

Julika Hüther

Wenn der Sommer langsam das Land verlässt, die Nächte länger werden und die Tage kürzer, dann ist es Zeit, noch mal so richtig im Freien zu feiern, bevor sich das Laub in ganz Luxemburg rot färbt. Das Terres Rouges Straßen- und Musikfestival bietet dazu den perfekten Anlass.

Über 26 außergewöhnliche Street-Performance-Gruppen und Künstler aus verschiedensten Ländern machen kommenden Freitag und Samstag die Straßen von Esch-sur-Alzette unsicher. Und das sogar umsonst. Abschließendes Highlight ist am Sonntag das Open-Air-Musikfestival im Galgenberg Park.

Einer der spannendsten Unterhalter beim Straßenfestival wird Bram Graafland aus den Niederlanden sein. Als „De gillende Keukenprins“ definiert er das Wort „Variété“ komplett neu, indem er Musik, Theater und Zirkuselemente mit dem Ziel verbindet, den perfekten Eierkuchen zu braten. Es ist eine Show für alle Sinne, bei dem mit etwas Glück auch der hungrige Bauch des Festivalbesuchers seinen Teil bekommt.

Bunt geht es auch beim Luxemburger Straßenkünstler Sanctobin zu, der mit seinem Projekt „Esch sous les bombes“ nicht nur selber seine Umwelt in Farbe taucht, sondern auch das Publikum einbezieht und so zum

Teil seines Kunstwerks werden lässt. Granny Tursimo sind eine Tanztruppe mit dem gewissen Etwas. Im Fall dieser bunten Damentruppe sind dies Einkaufstrolleys, deren Spitzname „Hackenporsche“ durch diese beschwingte Tanz-Performance neue Bedeutung gewinnt.

Fans des Wilden Westens werden sich besonders über die niederländischen Frietcowboys freuen. Mit ihrem Kartoffelgranatenwerfer versucht der hungrige Besucher, die Bratpfanne zu treffen und den ultimativen Preis - eine Tüte Pommes natürlich - zu gewinnen. Für Kinder ist besonders die Installation PIG interessant. Hier kann man nicht nur einer überdimensionalen Sau beim Schlafen zugucken, sondern auch ein kleines Theaterstück ansehen, das in ihrem Bauch aufgeführt wird. Le Jardin Musical lädt ein, 20 musikalische Objekte zu erforschen, deren Bewegungen in Musik umgesetzt werden.

Außerdem zu sehen sind Pantomimen, ein Miniaturtheater, Komödianten, eine Musikmaschine, ein ferngesteuertes Aquarium sowie Unmengen von Kunst, Theater und Musik von Klezmer-Bands oder Bläserkapellen bis hin zu mobilen Radiostationen.

Beim Musikfestival am Sonntag wird eine eklektische Mischung aus sechs Künstlern auftreten. Allen voran Zero

Point 5, eine junge Rock-Pop-Band aus Luxemburg, die mit eingängigen, gitarrenlastigen Melodien das Publikum einstimmen wird. Die Tanzschuhe sollte man auf jeden Fall für den Auftritt der Crystal Fighters anziehen. Die Beats, die ihren Dance-Pop untermauern, wirken ansteckend.

Ihrem Auftritt folgt der von Laura Mvula, einer preisgekrönten jungen Soul-Sängerin aus Birmingham mit einer außergewöhnlichen Stimme und erstaunlich flotter, ausgereifter Musik, die erst letztes Jahr ihr Debütalbum veröffentlicht hat. Im Kontrast hierzu sind die Mitglieder von Morcheeba, der Trip-Hop Band aus London, alte Hasen. Hits wie „Rome Wasn't Built in a Day“ werden bei ihrem Auftritt sicher nicht ausgelassen werden.

Der belgische Singer-Songwriter Milow, der seit 2006 nicht nur in seinem Heimatland Furore macht, wird unter anderem Songs seines im März erschienenen Albums „Silver Linings“ spielen, bevor der Headliner Aloe Blacc auftritt, der mit seinem Hit „I Need a Dollar“ weltweit bekanntgeworden ist und Esch mit seiner Mischung aus Soul, R&B, Hip Hop und Jazz erfüllen wird.

Vom 5. bis zum 7. September in Esch-sur-Alzette.

DI, 9.9.

JUNIOR

Jeux antiques : Rome, atelier de vacances pour enfants de six à douze ans, avec Isabelle Fuchs, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

KONFERENZ

John G. Morris: A Personal History of Photojournalism, lecture in English, part of Photomeetings Luxembourg 2014, Cité Auditorium, Luxembourg, 17h30.

MI, 10.9.

JUNIOR

Brin dessus, brin dessous, atelier de vacances pour enfants de six à douze ans, avec Sylvie Weyer, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30 (L/D/F). Tél. 47 93 30-214.

KONFERENZ

Herlinde Koelbl: Eyes Don't Lie, lecture in English, part of Photomeetings Luxembourg 2014, Cité Auditorium, Luxembourg, 17h30.

MUSEK

Musique militaire grand-ducale, sous la direction de Christian Kirpes, concert offert dans le cadre du 70e anniversaire de la libération du pays. place d'Armes, Luxembourg, 11h30.

Summer int the City Closing Act, avec The C.C. Riders, Spy Kowlik et The Revolutionnaires, parvis du Grand Théâtre, Luxembourg, 18h.

London Symphony Orchestra, sous la direction de Sir John Eliot Gardiner, oeuvres de Mendelssohn-Bartholdy et Schumann, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

KONTERBONT

Les secrets du mobilier, visite guidée spéciale, avec Daniel Soisson, Villa Vauban, Luxembourg, 16h. Tél. 47 96-45 70.

Wednesdays at Mudam, summer surprises, Mudam, Luxembourg, 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

WAT ASS LASS | 05.09. - 14.09.

DO, 11.9.

JUNIOR

Relief, atelier de vacances pour enfants de six à douze ans, avec Isabelle Fuchs, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30 (L/D/F). Tél. 47 93 30-214.

MUSEK

The Silk Road Ensemble with Yo-Yo Ma, oeuvres de Zorn, Jacobsen, Sandeep, Sollima, Azmeh et Bruce, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Richie Kotzen, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

KONTERBONT

On chante à la cour, visite guidée et atelier de chant, Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96-49-01.

International Animal Rights Conference, Kulturfabrik, *Esch*, 15h. Tél. 55 44 93-1.

An die Nachgeborenen, visuelle Lyrikinstallation mit Texten von Brecht, Jandl, Celan und ihren Zeitgenossen, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

FR, 12.9.

JUNIOR

Blablaba ! Parcours découverte des expositions pour enfants de six à douze ans, avec des activités ludiques autour de la narration dans l'art contemporain, Mudam, *Luxembourg*, 15h (L/D). Tél. 45 37 85-1, workshop@mudam.lu

KONFERENZ

Stefan Hunstein: Perception, lecture in English, part of Photomeetings Luxembourg 2014, Cité Auditorium, *Luxembourg*, 17h30.

MUSEK

Luxembourg Jazz Meeting, avec Pit Dahm Trio, Paul Fox Collective, Pascal Schumacher Quartet, Roby Glod/Andy Champion/Marc Sanders et Meander, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52 98-1.

Richie Kotzen, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. www.atelier.lu

Mystery, progressive rock from Montreal, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Unheilig, Rockhal, Main Hall, *Esch*, 21h.

PARTY/BAL

Sommerfest, Tufa, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

KONTERBONT

International Animal Rights Conference, Kulturfabrik, *Esch*, 12h. Tél. 55 44 93-1.

SA, 13.9.

JUNIOR

Il était une fois..., contes pour enfants de trois à cinq ans, illustrés par les oeuvres du musée, Mudam, *Luxembourg*, 10h - 11h (GB). Tél. 45 37 85-1, visites@mudam.lu

Nino Sopranino, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre du Luxembourg Jazz Meeting 2014.

MUSEK

Récital d'orgue, par Harry van Wijk, oeuvres de Clérambault et Sweelinck, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

Werkskappelle der Dillinger Hütte, place d'Armes, *Luxembourg*, 11h.

Fanfare communale de Saint-Léger (B), place d'Armes, *Luxembourg*, 14h.

Musikverein Trassem-Perdenbach (D), place d'Armes, *Luxembourg*, 16h.

Rock am Bau, mat The Sayre Brothers, Mindless Anger an MSB Michael Shepherd Band, Kultur- a Veräinsbau „An der Eech“, *Leudelange*, 19h30.

Fame - Das Musical, Idee und Entwicklung von David De Silva, Buch von Jose Fernandez, Liedtexte von Jacques Levy, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Promenadenkonzert, Querschnitt durch das Programm der neuen Spielzeit des Saarländischen Staatstheaters, Tbilisser Platz, *Saarbrücken (D)*, 20h. Bei Regen findet das Konzert im Staatstheater statt.

Authentischer Mittelaltermarkt mit über 90 Ständen und Händlern.

Village médiéval authentique avec plus de 90 marchands et artisans.

fête médiévale à DUDELANGE

13. BUTSCHEBUERGER

BUERGfest

13. + 14.
SEPTEMBER
2014



www.buergfest.lu
www.dudelange.lu



Ole Lehmann - reich und trotzdem sexy, Comedy, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Luxembourg Jazz Meeting, avec KhaliféSchumacherTristano, Michel Reis Quartet, Greg Lamy 4tet, Maxime Bender 4tet, Gast Waltzing & Largo, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

International Animals Rights Concert, with Tes, Gab De La Vega and Mike XVX, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

THEATER

Ich bin wie ihr, ich liebe Äpfel, Stück von Theresia Walser, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

13. Butschebuerger Buergfest, Mittelalterfest, Butschebuerger, *Dudelange*, 10h.

International Animal Rights Conference, Kulturfabrik, *Esch*, 10h. Tél. 55 44 93-1.

2. Kunsthandwerkermarkt, Gemeindehalle und Parkdeck „Neue Mitte“, *Irrel (D)*, 11h - 18h.

Une visite avec François de Curel, par Elodie Conti, Musée de la Cour d'Or, *Metz (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 20 13 20.

SO, 14.9.

JUNIOR

Führung mit dem Schlossgespenst, Schloss, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 5 06 13 13.

Die Schneekönigin, Märchenkrimi frei nach Hans. C. Andersen, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 16h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

MUSEK

Orchestre d'harmonie d'Accordange (F), place d'Armes, *Luxembourg*, 11h.

WAT ASS LASS | 05.09. - 14.09.



„An die Nachgeborenen“ ist eine visuelle Lyrikinstallation mit Texten von Brecht, Jandl und Celan, am 11. September in der Tufa in Trier.

Luxembourg Jazz Meeting,
avec Jeff Herr Corporation, Marly
Marques Quintet et Karnas/Osborne/
Klein, Centre culturel de rencontre
Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*,
11h30. Tél. 26 20 52-444.

Harmonie municipale de Gorcy (F),
place d'Armes, *Luxembourg*, 16h.

Otxote Lurra, polyphonies basques,
église, *Bettborn*, 18h30. Dans le cadre
du festival « Musique dans la vallée ».

Tél. 0032 63 22 78 55 ou bien
00352 23 62 21-1 (de 8 à 12h).

Carmen, Oper von Georges Bizet,
Theater, *Trier (D)*, 19h30.
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

**International Animal Rights
Conference**, Kulturfabrik, *Esch*, 9h30.
Tél. 55 44 93-1.

13. Butschebuerger Buergefest,
Mittelalterfest, Butschebuerger,
Dudelange, 10h.

2. Kunsthandwerkermarkt,
Gemeindehalle und Parkdeck „Neue
Mitte“, *Irrel (D)*, 11h - 18h.

Second Life : le fort Thüngen,
atelier pour adultes et adolescents,
avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen,
Luxembourg, 14h.

Une visite avec François de Curel,
par Elodie Conti, Musée de la Cour

d'Or, *Metz (F)*, 15h.
Tél. 0033 3 87 20 13 20.

Découvrir les hauts fourneaux,
visites guidées présentant le concept
de conservation des vestiges
industriels, l'intégration urbaine, le
fonctionnement du haut fourneau
dans son ensemble et dans ses
principaux éléments, rendez-vous
bâtiment « Massenoire »
(avenue du Rock'n'roll), *Belval*,
15h (F). visite@fonds-belval.lu

The Radiant, projection du film
du The Otolith Group, Mudam,
Luxembourg, 15h. Dans le cadre de
l'exposition « Damage Control ».
Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 30/09/2014 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux d'installations d'ascenseurs
à exécuter dans l'intérêt de l'Athénée
de Luxembourg - transformation et
rénovation

Description succincte du marché :

- 2 ascenseurs panoramiques,
1.600 kg, 21 personnes, hauteur
environ 18,5 m
- 2 systèmes intelligents de gestion
de la ventilation des gaines
d'ascenseurs
- parois verre attaché
- 1 monte-charge, 6.000 kg, hauteur
environ 1,1 m

Les travaux sont adjugés en bloc à prix
unitaires.
La durée prévisible des travaux est de
70 jours ouvrables, dont 45 jours de

montage.
Début prévisionnel du chantier :
2e trimestre 2015 en plusieurs phases

SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des
charges :**
Les documents de soumission peuvent
être retirés, après réservation préalable
24 heures à l'avance
(soumissions@bp.etat.lu), auprès
de l'adresse de l'administration, du
2 septembre au 23 septembre 2014;
respectivement être téléchargés sur le
portail des marchés publics
(www.pmp.lu) Il ne sera procédé à
aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Effectif minimum en personnel requis :
25 personnes (minimum 6 personnes
sur chantier)
Chiffre d'affaires annuel minimum
requis : EUR 1.800.000
Références : 3

Réception des offres :
Les offres portant l'inscription
« Soumission pour les travaux
d'installations d'ascenseurs à
exécuter dans l'intérêt de l'Athénée
de Luxembourg » sont à remettre à
l'adresse prévue pour l'ouverture de

la soumission conformément à la
législation et à la réglementation sur les
marchés publics avant les date et heure
fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal
officiel de l'U.E. :** 28/08/2014

**La version intégrale de l'avis
n° 1400856 peut être consultée sur
www.marches-publics.lu**

Le ministre du Développement durable
et des Infrastructures
François Bausch

Avis officiel

**Ministère de l'Éducation
nationale, de l'Enfance et de la
Jeunesse**

Poste vacant

Le Service de la formation
professionnelle du Ministère de
l'Éducation nationale, de l'Enfance et
de la Jeunesse se propose d'engager
un **instituteur (m/f) d'enseignement
préparatoire (E5)** pour les besoins
du Centre national de formation
professionnelle continue d'Ettelbrück
à tâche complète (40 heures/semaine)
avec effet au 15 octobre 2014.

L'instituteur d'enseignement
préparatoire est recruté parmi

les instituteurs, les instituteurs
d'enseignement primaire et les
instituteurs d'enseignement spécial
nommés ou remplissant les conditions
de nomination dans le cadre du
personnel de l'enseignement
fondamental.

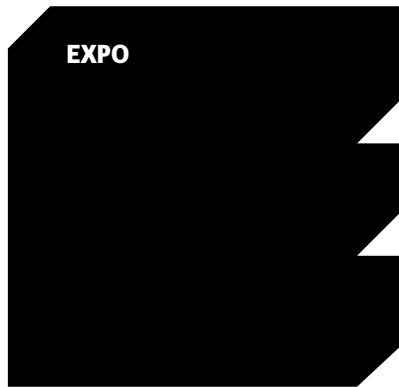
Profil souhaité:

- avoir le sens des responsabilités
- savoir s'intégrer dans l'équipe
pédagogique existante
- avoir le contact aisé avec les élèves,
apprenants, parents d'élèves et
patrons formateurs
- une bonne connaissance de la
législation scolaire, de la législation
de la formation professionnelle et
du code de travail est considérée
comme un avantage.

Les candidatures seront accompagnées
des pièces suivantes:

- une copie du diplôme ou certificat
sanctionnant les études accomplies;
- un extrait de l'acte de naissance;
- un extrait récent du casier judiciaire.

Les demandes avec pièces à l'appui
sont à adresser au Service de la
formation professionnelle, 29, rue
Aldringen, L-2926 Luxembourg pour le
1er octobre 2014 au plus tard.
Pour des informations plus détaillées,
veuillez consulter le site
www.men.lu ou contacter Monsieur
Marc Lentz, Chargé de direction au
CNFPC d'Ettelbrück (Tél.: 81 89 39 21).



EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma.* - *di.* 14h - 18h.

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma.* - *di.* 10h - 18h.

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve.* - *di.* 10h - 18h, *je. nocturne jusqu'à 20h.*

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *me.* - *ve.* 10h - 20h, *sa.* - *lu.* 11h - 18h.

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *me.* - *ve.* 11h - 20h, *sa.* - *lu.* 11h - 18h.

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *lu., je.* - *di.* 10h - 18h, *me. nocturne jusqu'à 20h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di.* 10h - 18h, *ve. nocturne jusqu'à 21h.*

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve.* - *di.* 12h - 18h, *je. nocturne jusqu'à 22h.*

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me.* - *di.* + *jours fériés* 12h - 18h.

EXPO



En espérant qu'elle ne soit pas trop « épique » : « Fail ou huit approches de l'échec » est la nouvelle exposition de la galerie Nosbaum&Reding - jusqu'au 20 septembre.

Bettembourg

Jean Moiras

peintures, pavillon du Parc Merveilleux, *jusqu'au 21.9,* tous les jours 11h - 19h.

Capellen

La femme dans le judaïsme

NEW peintures, lithographies et dessins, galerie Op der Cap (70, route d'Arlon), *du 7.9 au 17.9,* *lu.* - *sa.* 14h - 18h, *di.* 10h - 18h.

Vernissage ce dimanche 7.9 à 17h30.

Clervaux

Ursula Böhmer:

All Ladies - Kühe in Europa

Fotografie, Garten des ehemaligen Brauhauses (montée du Château), *bis zum 3.3.2015.*

Paul den Hollander : Luminous Garden

photographies, jardin de Lélise et montée de l'Eglise, *jusqu'au 14.4.2015,* *en permanence.*

Yvon Lambert: On Vacation

Fotoen, aalt Bra'haus (9, montée du Château, Tel. 26 90 34 96), *bis de 26.10., Fr. - Dë. 14h - 18h.*

Klaus Pichler:

Middle Class Utopia

Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (montée du Château), *bis zum 4.5.2015.*

Bärbel Praun

photographies, Echappée belle, Arcades I et Arcades II (place du

Marché, Grand-Rue et montée de l'Eglise), *jusqu'au 30.9,* *en permanence.*

Neckel Scholtus : Stenopé

photographies, jardin du Bra'haus (montée du Château), *jusqu'au 8.5.2015, en permanence.*

Patrick Tourneboeuf : Des petits riens

photographies, jardin temporaire du parc (rue du Parc), *jusqu'au 12.10,* *en permanence.*

Esch

Nelson Mandela:

From Prisoner to President

exposition itinérante réalisée par l'Apartheid Museum de Johannesburg, Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), *jusqu'au 28.9, ma., me., ve. 11h - 18h, je. 11h - 20h, sa. + di. 10h - 18h.*

« Même si les lieux font apparaître l'expo comme un labyrinthe, elle est belle à voir et très informative. » (da)

Manfred Scheffer und Josef Scherer

NEW Fotografien, Belval Plaza (avenue du Rock'n'Roll), *vom 8.9. bis zum 16.10., Mo. - Sa. 9h - 19h.*

Eröffnung am 6.9. um 17h.

Livange

Kunst kennt keine Grenzen

Dauerausstellung, Copas (rue de Turi), *Mo. - Fr. 8h30 - 17h.*

EXPOTIPP



Photographe de la Cour :
les princesses Sophie et
Elisabeth de Luxembourg.

PHOTOGRAPHIE

Birth of a Nation

Luc Caregari

L'exposition « Images d'un pays souverain. Le photographe Charles Bernhoeft et l'identité luxembourgeoise » raconte l'histoire du premier « nation branding » luxembourgeois - sans pour autant aller dans les détails qui pourraient fâcher.

S'il fallut attendre 1918 et la fin de la Grande Guerre pour que la période située entre 1880 et 1914 soit appelée la « Belle Epoque », cela ne veut pas dire que ces années ne furent pas mouvementées au grand-duché. Une nouvelle dynastie venait de s'installer sur le trône, qui passait désormais aux mains des Nassau-Weilburg, l'industrialisation du Sud commençait avec les premières vagues d'immigrés italiens, polonais et allemands... En bref, le pays tournait plusieurs pages douloureuses de son histoire et souhaitait désormais aller de l'avant. Ce fut aussi une époque positiviste et de croyance dans le progrès - du moins industriel, le sociétal pouvant encore attendre.

Une époque idéale donc pour quelqu'un comme Charles Bernhoeft, un passionné de la photographie, un pionnier technique qui développa des procédés révolutionnaires en son temps, mais surtout un commerçant rusé qui savait vendre tant au peuple

qu'aux élites et aux aristocrates. Ce fils d'un sous-officier prussien et d'une Luxembourgeoise sera assez vite nommé « photographe de la Cour » par le grand-duc Adolphe qui venait d'accéder au trône. Ce dernier avait compris que la photographie pouvait aider à établir un lien plus étroit avec le peuple encore un peu méfiant envers ses nouveaux souverains, qui d'ailleurs ne séjournaient pas toute l'année dans « leur » pays. Des séries de portraits de famille, mais aussi - plus tard - des témoignages de la « joyeuse entrée » en fonction de son fils Guillaume, ainsi que des séries de cartes postales représentant les princesses du Luxembourg et donc aussi les futures régentes Marie-Adélaïde et Charlotte témoignent de cette opération de communication aristocratique. Même si cette dernière ne put empêcher le presque avènement de la République et l'abdication de Marie-Adélaïde après la Première Guerre mondiale.

Au-delà de la famille grand-ducale, Bernhoeft publia aussi de nombreux albums de vues de la ville de Luxembourg, mais aussi d'autres localités. Cela pour aider au développement d'un nouveau secteur alors en plein essor : le tourisme. Pourtant, ces images d'Epinal avaient aussi un autre

but, dirigé vers la population luxembourgeoise. Il s'agissait de faire naître, à travers la représentation photographique, un nouveau patriotisme - une chose qui, dans un pays qui venait juste d'accéder à l'indépendance, n'allait pas toujours de soi.

Bernhoeft exploita également une troisième mine d'or : les commandes passées par de riches industriels. Enfin, il publia aussi « Das Luxemburger Land in Wort und Bild », le premier magazine illustré luxembourgeois, rempli de portraits dithyrambiques de notables locaux, d'aristocrates et du clergé. Malheureusement pour lui, la publication cessa après quelques mois, les frais étant trop élevés.

Si une certaine conscience historique est bien présente dans l'exposition sous forme embryonnaire, il manque tout de même une plus grande mise en contexte pour bien saisir cette époque dans toute sa complexité. Autrement dit : cette exposition - même si bien faite - ne suffira pas à tirer le Musée des Trois Glands de son sommeil de Cendrillon.

« Images d'un pays souverain. Le photographe Charles Bernhoeft et l'identité luxembourgeoise », au Musée des Trois Glands jusqu'au 27 octobre.

EXPO

Luxembourg

25 Joer Cedom: Musek vun A-Z.lu

Nationalbibliothék (37, bd Roosevelt, Tel. 22 97 55 -1), bis den 31.12., Dë. - Fr. 10h30 - 18h30, Sa. 9h - 12h.

Amourabeille

chapelle du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 5.10, tous les jours 11h - 19h.

Au Secours

la Croix-Rouge au Luxembourg et dans le monde, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 29.5.2015, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

„Entstanden ist eine breite, anschauliche und vor allem kritische Ausstellung, die Einblicke in die Entwicklung der Hilfsorganisation in Luxemburg, aber auch der Organisation in der Welt bietet.“ (avt)

Béatrice Balcou : Walk in Beauty

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 7.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

Charles Bernhoeft : Images d'un pays souverain

photographies, Musée Dräi Eechelen (5, parc Draï Eechelen, tél. 26 43 35), jusqu'au 27.10, lu., je. - di. 10h - 18h, me. 10h - 20h.

Voir article ci-contre.

Pauline Béтин, Li Baoxun et Clara Castagné

NEW objets en verre et peintures, galerie 7 in Luxembourg (11, côte d'Eich, tél. 26 20 14 66), du 6.9 au 6.11, ma. - sa. 10h - 13h + 14h - 19h.

Vernissage ce vendredi 5.9 à 18h.

Justine Blau, Sophie Jung et Irene O'Callaghan : The World Is Blue Like an Orange

Arendt & Medernach (14, rue Erasme), jusqu'au 12.9, sa. + di. 9h - 18h.

EXPO

Centro Cirurgico de Coimbra: Visões

NEW images de l'oeil, Ecole européenne 1 (23, bd Konrad Adenauer, tél. 43 20 81-1), du 8.9 au 26.9, lu. - ve. 9h - 16h30. Groupes sur rendez-vous.

Eric Chenal : Our House

photographies d'architecture, salle d'exposition de la Fondation de l'architecture et de l'ingénierie (1, rue de l'Aciérie, tél. 42 75 55), jusqu'au 20.9, ma. - ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h.

« La dizaine de photographies (...) retracent autant la construction d'une maison individuelle atypique, parce qu'hexagonale, que le sentiment personnel qui a envahi l'artiste durant la réalisation de ce projet. » (Esther Fernandes Villela)

Georges Christen a Bernie Klein: Vun Hand gebëit

Gewölbesäle des Kulturzentrums Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tel. 26 20 52-1), bis de 14.9., all Dag 11h - 18h.

István Csákány

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.2.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h

Visites guidées lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).
Visites guidées pour enfants jusqu'au 11.9 : les me. (F) et je. (D) 15h.
Visites guidées pour enfants et leurs grand-parents sur réservation et jusqu'au 11.9 : les lu. 15h (L).
„(...) gelingt es dem Künstler mit seiner ständigen Selbst-Reflexion über Kunst und Kunstproduktion in seinen Werken den Betrachter zum Nachdenken darüber zu bringen, wer

hinter einem Kunstwerk (...) steht; und er weist immer leise darauf hin, dass selbst prunkvolle Kunstwerke (...) von Menschenhand geschaffen sind.“ (avt)

Damage Control : Art and Destruction Since 1950

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 12.10, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).
Visites guidées pour enfants jusqu'au 11.9 : les me. (F) et je. (D) 15h.
Visites guidées pour enfants et leurs grand-parents sur réservation et jusqu'au 11.9 : les lu. 15h (L).

« Une des meilleures expositions que le Mudam ait proposées au public depuis son ouverture. Et elle pourrait même (...) devenir un de ses grands succès - ne serait-ce que par la popularité de certains artistes exposés. » (lc)

« Fail » ou huit approches de l'échec

NEW exposition de groupe avec Stina Fisch, Julie Goergen, Filip Markiewicz, Gilles Pegel, Pascal Piron, Eric Schockmel, Charles Wennig, Wennig & Daubach, Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 20.9, ma. - sa. 11h - 18h.

Martine Feipel & Jean Bechameil : Many Dreams

installation, Parc Dräi Eechelen, jusqu'au 21.9, en permanence.

„Many Dreams steht prototypisch für das Woher des Künstlerduos Martine Feipel & Jean Bechameil. Die Skulptur ist Sehnsuchtsobjekt und Objekt verllorener Sehnsüchte in einem.“ (avt)

Hlysnan : The Notion and Politics of Listening

oeuvres de Lawrence Abu Hamdan, Angie Atmadjaja, Daniel Brahm & Les Schliesser, Peter Cusack, Clare Gasson, Marco Godinho, Brandon Labelle, Andra McCartney, Udo Noll, Angel Nevarez & Valerie Tevere, Emeka Ogboh, Yoko Ono, Susan Schuppli et Christine Sun Kim, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 7.9, ve. 11h - 19h, sa. + di. 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.
Performances par Clare Gasson (toutes les 15 minutes) : ces 5.9 entre 11h et 13h + 14h et 19h, 6 et 7.9 entre 11h et 13h + 14h et 18h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F) et 16h (L/D).

„Bewusst entziehen sich die Arbeiten dem Materiellen, so wird der Fokus aufs Hören gelenkt, erschließt sich die gewitzte und kluge künstlerische Schau dem Besucher ganz und gar über Klänge.“ (avt)

Stefan Hunstein : Ice

NEW photographies, galerie Clairefontaine espace 2 (21, rue du Saint-Esprit), du 12.9 au 25.10, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h. Dans le cadre des Photomeetings Luxembourg 2014.

Vernissage le 12.9 à 19h30.

Herlinde Koelbl : Targets

NEW photographies, Kunschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), du 11.9 au 25.10, ma. - sa. 10h - 12h + 13h - 18h30. Dans le cadre des Photomeetings Luxembourg 2014.

Vernissage le 10.9 à 19h30.

Le boulevard Royal

photographies, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 7.9, ve. - di. 11h - 19h.

Jeannot Lunkes

NEW peintures récentes, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), du 13.9 au 19.10, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

Vernissage le 12.9 à 18h.

Daniel Martin Diaz : Soul of Science

NEW galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), jusqu'au 29.10, ma. + me. 14h - 18h et sur rendez-vous.

Vernissage ce vendredi 5.9 à 18h.

Nostalgia

NEW photographies de Véronique Kolber, Andrés Lejona, John G. Morris et Michel Medinger, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), du 12.9 au 5.10, tous les jours 11h - 19h.

Vernissage le 11.9 à 18h.

Luc Peire : Du figuratif au vertical

peintures, galerie d'art contemporain Am Tunnel (16, rue Ste-Zithe, tél. 40 15 24 50), jusqu'au 7.9, ve. 9h - 17h30, di. 14h - 18h.

« (...) l'occasion de refaire, le temps d'une expo, le cheminement artistique de toute une vie et de revivre l'évolution des arts plastiques au cours du 20e siècle » (lc)

Plakate machen Leute

Kreuzgang im Kulturzentrum Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tel. 26 20 52-1), bis zum 21.9., täglich 11h - 18h.

„(...) die Plakate - trotz zum Teil innovativer bunter Motive - wirken in ihrer Fülle langweilig blass und repetitiv.“ (avt)

Quelque part en France : l'été 1944

NEW photographies inédites de John G. Morris, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), du 12.9 au 5.10, tous les jours 11h - 19h. Dans le cadre des Photomeetings Luxembourg 2014.

Vernissage le 11.9 à 18h.

La belle aventure de la galerie Bradtke continue : « Well mir Bock hun » montre des oeuvres de Rafael Springer et de Nora Wagner, les 20 et 21 septembre.



AVIS

EXPO

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des Ponts et Chaussées Division des travaux neufs

Avis de marché

Procédure : ouverte

Type de marché : Travaux

Ouverture le 24/09/2014 à 10:00.

Lieu d'ouverture :

Division des travaux neufs (DTN)
21, rue du Chemin de Fer à
L-8057 Bertrange (bâtiment H1)

Intitulé : AÉROPORT DE
LUXEMBOURG - TRAVAUX
D'ENTRETIEN SURFACES TARMAC

Description :

- Fraisage et décapage de la chaussée existante : 200.000 m²
- Enrobés 0/16 (EF3) : 2.700 t
- Enrobés denses 0/12 (EF2) + bitume modifié aux élastomères : 28.500 t
- Joints en bande préformée composée de bitume modifié : 4000 mètres linéaires
- Réparations des fissures et joints dégradés : 10.000 mètres linéaires
- Régies

Durée prévisible des travaux : 3 années calendaires (travaux de nuit)

Début prévisible des travaux : novembre 2014

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Les documents sont à la disposition des intéressés au 21, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange dans le « bâtiment H1 - Division des travaux neufs (DTN) » les jours ouvrables de 8.30 à 11.30 heures à partir du lundi 1er septembre 2014, contre présentation d'une copie de virement de 250 EUR versés sur le compte IBAN LU13 1111 0011 4679 0000 auprès des Comptes chèques postaux luxembourgeois (CCPL) au nom de l'Administration de l'enregistrement et des domaines.

Les pièces de soumission ne peuvent être délivrées que jusqu'au 17 septembre 2014 jusqu'à 10:00 heures.

Il ne sera procédé à aucun envoi des documents.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour l'Aéroport de Luxembourg, Travaux d'entretien surfaces Tarmac » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1400863 sur www.marches-publics.lu : 28/08/2014

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 01/10/2014 Heure : 10:00
Lieu : Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux de revêtements de sol, ouvrages extérieurs en béton et maçonneries en pierre naturelle à exécuter dans l'intérêt de l'Athénée de Luxembourg - transformation et rénovation

Description succincte du marché :

- bordures en granit ou en béton : 220 m en tracé droit, 60 m en tracé courbe
- pavés en béton : 1.850 m en tracé droit, 400 m en tracé courbe
- enrobés bitumineux : 3.600 m²
- revêtements en pavés béton ou en dalles : 3.600 m²
- marches-blocs en béton : 380 m
- gradins et bancs-blocs en béton : 123 m en tracé droit, 50 m en tracé courbe
- dalles autoportantes en béton préfabriqué : 133 m²
- maçonnerie en pierre naturelle : 400 m² épaisseur 0,25 m, dont 120 m² en pierres récupérées
- 42 m² épaisseur 0,50 m, y compris ravalement des pierres récupérées et traitement

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
La durée prévisible du marché est de 180 jours ouvrables, en deux phases de 90 jours, à débiter au courant du 1er semestre 2015.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés, après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu), auprès de l'adresse de l'administration, du 2 septembre au 24 septembre 2014; respectivement être téléchargés sur le portail des marchés publics (www.pmp.lu) Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation : Effectif minimum en personnel requis : 40 personnes (minimum 20 personnes sur chantier)
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 5.000.000
Références : 5

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de revêtements de sol, ouvrages extérieurs en béton et maçonneries en pierre naturelle à exécuter dans l'intérêt de l'Athénée de Luxembourg » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 28/08/2014

La version intégrale de l'avis n° 1400857 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Le ministre du Développement durable et des Infrastructures
François Bausch

Rencontres d'été

oeuvres de Liliane Heidelberger, Paule Lemmer, Ondrej Michalek et Laurent Nunziatini, espace Médiart (31, Grand-Rue, tél. 26 86 19-1, www.mediart.lu), *jusqu'au 12.9, lu. - ve. 10h - 18h30 et week-ends sur rendez-vous.*

Roland Schauls : Capriccio

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 7.9, ve. - di. 10h - 18h.*

„Die grellbunte Schau ist repräsentativ für sein vielschichtiges Werk - teils fordern die Bilder den Blick des Betrachters, teils muten sie klischeehaft an.“ (avt)

Ha Schult : Trash people

NEW photographies, place Clairefontaine et galerie Clairefontaine (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), *du 6.9 au 14.9 (place Clairefontaine) et du 8.9 au 25.10 (galerie Clairefontaine) ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h, 14h - 17h. Dans le cadre des Photomeetings Luxembourg 2014.*

Preview ce samedi 6.9 à 11h. Vernissage le 8.9 à 19h30.

Un voyage romantique

chefs-d'oeuvre de la collection Rademakers, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 14.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées les je. 18h (F) et di. 15h (D/L).

« Par sa concentration sur les idéaux d'un temps révolu, l'exposition est avant tout une piqûre de rappel. Pour garder à l'esprit que, il y a plus d'une centaine d'années, le modernisme et l'industrialisation étaient tout sauf l'ultima ratio de l'humanité. » (lc)

Une passion royale pour l'art : Guillaume II des Pays-Bas et Anna Pavlovna

Villa Vauban (18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), *jusqu'au 12.10, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Visites guidées les ve. 18h et les di. 15h.*

„Mit dem Tod Wilhelm II. ist auch eine außergewöhnliche Sammlung verloren gegangen, die nun - in Teilen - in der Villa Vauban zu sehen ist.“ (Tessy Steffen Koenig)

EXPO

Heimo Zobernig

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 7.9, ve. 11h - 20h, sa. + di. 11h - 18h. Visites guidées sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L).

« (...) a tout pour (dé)plaire à ses détracteurs. Son questionnement radical de l'abstraction peut aussi bien agacer qu'émerveiller. » (lc)

Mersch**Prendre le large**

textes inédits et objets personnels de Pierre Joris, Gilles Ortlieb, Jean Portante, Guy Rewenig et Lambert Schlechter, Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1), jusqu'au 24.10, lu. - ve. 10h - 17h. Tous les premiers jeudis du mois : 10h - 20h.

Metz (F)**Formes simples**

regard analytique sur l'histoire du 20e siècle, galerie 2 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 5.11, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Grandeurs figées

portraits sculptés de Messins illustres, Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 30.12, lu., me. - di. 9h - 18h. Fermé les jours fériés.

La Décennie : 1984 - 1999

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 2.3.2015, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Christian Marclay : The Clock

installation vidéo d'une durée de 24 heures reprenant des milliers d'extraits puisés dans l'histoire du cinéma, studio du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 15.9, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Présentation exceptionnelle et gratuite en nocturne le 13.9. Lors de cette nocturne, accès libre au studio à partir de la fermeture des galeries : ve. 18h - sa. 10h.

Phares

traversée de l'histoire de l'art du début du 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys

et Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 1.2.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les me. + je. 14h, sa. 14h + 16h, di. 11h.
Visites guidées thématiques les ve. 14h.
Visites guidées architecturales les sa. 10h30 et di. 14h.

Bernard Plossu

photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 14.9, ma. - di. 14h - 19h. Fermé les jours fériés.

Armand Scholtes : Mise en intrigue

peintures, dessins, sculptures et installations, Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 13.10, lu., me. - ve. 9h - 17h, sa. + di. 10h - 17h. Fermé les jours fériés.

Mondorf**John Grün**

photographies, collection de l'administration communale de Mondorf, syndicat d'initiative (26, avenue des Bains), jusqu'au 21.9, ma. - sa. 9h - 12h + 13h - 18h, di. 14h30 - 18h30.

Niederanven**Artelux**

oeuvres de Chiara Aime, Ana Gallego, Daluan Lestayo et Tatsiana Siplevich, restaurant Kaempff-Kohler (11, z.i. Bombicht), jusqu'au 20.9, lu. - ve. 9h - 17h, sa. 8h - 15h30.

Saarbrücken (D)**Arbeit zeigen - Plastiken und Fotografien 1850-1950**

116 Arbeiterskulpturen aus der Sammlung Werner Bibl, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), bis zum 21.9., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

Blicke ohne Grenzen

Fotografien von Mike Bourscheid, Delphine Gainois, Guillaume Greff und Sylvie Guillaume, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), bis zum 7.9., Fr. - So. 10h - 18h.

Sulzbach (D)**Max G. Grand-Montagne und Norbert Weber**

Skulpturen und Fotografien, Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), bis zum 14.9., Mi. - Fr. 16h - 18h, So. 14h - 18h.

Trier (D)**Ein Traum von Rom**

Rheinisches Landesmuseum (Weimarer Allee 1, Tel. 0049 651 9 77 40), bis zum 28.9., Di. - So. und Feiertage 10h - 17h.

„Alles in allem ist die Ausstellung (...) für ein breites Publikum bestens geeignet. Die Exponate sind wirksam in Szene gesetzt und mit gut verständlichen Erklärungstexten versehen, die oft auch Sprachwitz zeigen.“ (lm)

Print(z)

Design des 20. Jahrhunderts und Digitalabdruck, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), bis zum 18.9. durch die Galeriefenster zu betrachten. Am 19.9. geöffnet von 14h - 17h.

Völklingen (D)**25 Jahre deutsche Wiedervereinigung**

Fotografien von Helmut R. Schulze, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 9.11., täglich 10h - 19h.

Ägypten: Götter. Menschen. Pharaonen

Meisterwerke aus dem Museum Egizio Turin, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 22.2.2015, täglich 10h - 19h.

« Une aubaine dont il serait difficile de ne pas profiter, tant pour les amateurs d'Egypte antique que pour les simples curieux. » (ft)

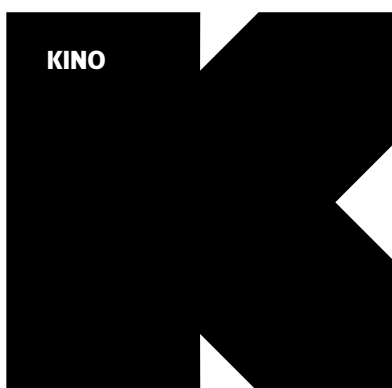
Wiltz**2014 - approches ardennaises**

sculptures monumentales de Werner Bitzigeio, Gérard Claude et Catherine Lhoir, autour du château et de l'hôtel de ville, jusqu'au 21.9, en permanence.

Dans « Soul of Science », l'artiste américain Daniel Martin Diaz essaie de capturer l'essence scientifique de l'inexplicable - jusqu'au 29 octobre à la galerie Toxic.



KINO | 05.09. - 09.09.



Le coeur d'une ancienne tapineuse est difficile à obtenir : « Party Girl », nouveau à l'Utopia.

XXXX = excellent
 XXX = bon
 XX = moyen
 X = mauvais

Commentaires:

da = David Angel
 lc = Luc Caregari
 cat = Karin Enser
 lm = Raymond Klein
 ft = Florent Toniello
 avt = Anina Valle Thiele
 rw = Renée Wagener
 dw = Danièle Weber

Multiplex:**Luxembourg-Ville**

Utopolis
 Utopia (pour les réservations du
 soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette
 CinéBelval

Luxembourg-Ville
 Cinémathèque

open air**How to Train Your Dragon 2**

USA 2014, Animationsfilm von Dean DeBlois. 102'. Ab 6.

open air hannert dem Centre culturel zu Rëmeleng, Fr. 21h (dt. Fass.).

Die Wikinger auf der Insel Berk haben sich mit den wilden Drachen, die einst die Dörfer unsicher machten, angefreundet. Hicks, der von seinem Vater in die Rolle des neuen Häuptlings gedrängt wird, erforscht auf Erkundungsflügen die weite Welt - natürlich auf dem Rücken von Drache Ohnezahn.

Transformers: Age of Extinction

USA 2014 von Ehren Kruger. Mit Mark Wahlberg, Nicola Peltz und Jack Reynor. 157'. Dt. Fass. Ab 12.

open air hannert dem Centre culturel zu Rëmeleng, Sa. 21h.

Fünf Jahre nach der großen Schlacht von Chicago soll eine geheime Regierungseinheit um Harold Attinger sämtliche auf der Erde verbliebenen Decepticons aufspüren und zerstören. Attinger sieht das Problem aber nicht nur in den Decepticons, sondern in den Transformers im Allgemeinen und beschließt, auch Jagd auf die friedlichen und hilfsbereiten Autobots zu machen. Andernorts stößt der neugierige Autoschrauber und Erfinder Cade Yeager bei seiner Suche nach Ersatzteilen auf niemand geringeren als Optimus Prime.

programm**As Above, so Below**

USA 2014 von John Erick Dowdle. Mit Ben Feldman, Perdita Weeks und Edwin Hodge. 93'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval, So. + Di. 22h.

Eine Gruppe amerikanischer Entdecker um Scarlet Marlowe begibt sich auf eine Reise unter das Pflaster von Paris, tief in die Katakomben der französischen Metropole. Es gilt, die unterirdischen Gänge, die sich über 300 Kilometer unter der Hauptstadt erstrecken, auszukundschaften - und verborgene Kammern zu entdecken. Das Team ahnt allerdings nicht, dass unter den Gebeinen der Toten sehr lebendige, dunkle Kräfte begraben liegen.

Begin Again

USA 2014 von John Carney. Mit Keira Knightley, Mark Ruffalo und Adam Levine. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg, Fr. - So. + Di. 22h.

Die junge Musikerin Gretta sucht in New York ihr Glück. Während sie gerade daran arbeitet, ihre Musikkarriere in Gang zu bringen, verlässt sie allerdings ihr langjähriger Freund Dave für einen erfolgversprechenden Solo-Vertrag bei einem großen Plattenlabel. Gretta trauert, bis sie schließlich von Dan entdeckt wird, einem in

KINO | 05.09. - 09.09.

Verruf geratenen Plattenproduzenten. Zusammen arbeiten sie an einem Album, das sie an quirligen Orten der Großstadt aufnehmen anstatt im Studio.

Boyhood

USA 2014 von Richard Linklater.
Mit Patricia Arquette, Ellar Coltrane und Ethan Hawke. 165'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Cinémaacher, Di. 20h.

Le Paris, Sa. 20h30.

Prabbeli, Mo. 20h30.

Starlight, Fr. + Di. 16h, Sa. 19h.

Sura, Fr. + So. 20h30.

Utopia, Fr. - So. 16h + 18h45, Mo. + Di. 16h + 21h45.

Das Leben des sechsjährigen Mason Jr. wird auf den Kopf gestellt, als seine Mutter Olivia mit ihm und seiner Schwester Samantha in ihre Heimat Texas zurückkehrt, um noch einmal das College zu besuchen. Dort bekommen die Kinder immerhin auch ihren Vater Mason Sr., der seit der Scheidung kaum für sie da gewesen ist, wieder öfter zu Gesicht. Mason Jr. muss sich mit seiner neuen Lebenssituation arrangieren. Doch die Männergeschichten von Olivia sorgen immer wieder für Probleme.

■■■ Sans doute le projet le plus fou du cinéma de ces dernières décennies, le film vaut chaque minute de ses presque trois heures de longueur. (lc)

Clouds of Sils Maria

CH/D/F 2014 d'Olivier Assayas.
Avec Juliette Binoche, Kristen Stewart, Chloë Grace Moretz. 124'. V.o. angl., s.-t. fr. + nl. A partir de 6 ans.

Utopia, ve. - di. 16h15 + 19h15, lu. + ma. 16h15 + 21h15.

Dans « Hippocrate », un jeune médecin doit se confronter à la dure réalité de la vie et de la mort dans les couloirs de son hôpital, nouveau à l'Utopolis Kirchberg.



A dix-huit ans, Maria Enders a connu le succès au théâtre en incarnant Sigrid, jeune fille ambitieuse et au charme trouble qui conduit au suicide une femme plus mûre, Helena. Vingt ans plus tard, on lui propose de reprendre cette pièce, mais cette fois de l'autre côté du miroir, dans le rôle d'Helena...

■■■ Visuellement très simple et organisé, intellectuellement exigeant, « Clouds of Sils Maria » est à la hauteur de son titre ; comme les nuages qui traversent la vallée, ce film est le reflet de la vie (d'artiste) dans laquelle tout est opaque, jamais vraiment défini, insaisissable et éphémère. (Esther Fernandes Villela)

Dawn of the Planet of the Apes

USA 2014 von Mat Reeves.
Mit Gary Oldman, Keri Russell und Andy Serkis. 127'. Ab 12.

Starlight, 3D: Mo. 18h45 (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. 16h30 + 22h, Sa. + Mo. 22h, So. + Di. 16h30 (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, 3D: Sa. - Di. 21h30 (O.-Ton, fr. + dt.Ut.).

Zehn Jahre sind vergangen, seit ein freigesetztes Virus den Großteil der Menschheit ausgerottet hat. Der übrig gebliebene Rest haust in Ruinen und lebt ein zurückgezogenes Leben im Untergrund. Eine Expedition in die Wälder, angeführt von Malcolm, trifft auf das von Caesar angeführte Affenvolk. Malcolm und Ellie erwirken ein Friedensabkommen mit Caesar, das jedoch von kurzer Dauer ist.



„Deliver us from Evil“ - eine Exorzismus-Story aus dem NYPD, neu im Utopolis Belval und Kirchberg.

Dead Poets Society

REPRISE USA 1990 von Peter Weir.
Mit Ethan Hawke, Robin Williams und Robert Sean Leonard. 128'. O.-Ton, fr. Ut. Ab 6.

Kinosch, Fr. 20h.

Todd Anderson kommt zu Beginn des Schuljahres 1959 an die traditionsbewusste Welton Academy, ein konservatives Internat für Jungen im US-Bundesstaat Vermont. Der schüchterne Todd besitzt keinerlei Selbstvertrauen und steht völlig im Schatten seines älteren Bruders, der einer der besten Absolventen der Schule war. Ebenfalls neu an der Schule ist der Englischlehrer John Keating, selbst einst Schüler von Welton. Sein Unterricht verblüfft die Schüler schon in der ersten Stunde.

Deliver Us from Evil

NEW USA 2014 von Scott Derrickson.
Mit Eric Bana, Edgar Ramirez und Olivia Munn. 119'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval, Fr., So. + Di. 19h + 21h30, Sa. + Mo. 16h30, 19h + 21h30.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, 16h30, 19h + 21h30, Sa. + So. 16h30, 19h + 21h30, Sa. auch 0h15.

Ralph Sarchie vom New Yorker Police Departement hat die Finsternis des Verbrechens auf den Straßen der südlichen Bronx kennen gelernt. Er wird auf eine Reihe von Verbrechen angesetzt, die so unerklärlich wie brutal sind. Zu allem Überfluss hat er auch noch mit privaten Problemen in der Beziehung zu seiner Frau und deren Tochter zu kämpfen. Um Licht ins Dunkel der Ermittlungen zu bringen, tut sich Sarchie mit dem

unkonventionellen Priester Mendoza zusammen, der auch vor dem Einsatz von Exorzismus nicht zurückschreckt.

Doktorspiele

D 2014 von Marco Petry.
Mit Merlin Rose, Oliver Korittke und Ella Maria Gollmer. 96'. O.-Ton. Ab 12.

Utopolis Belval, Fr., So. + Di. 17h + 19h30, Sa. + Mo. 14h30, 17h + 19h30.

Utopolis Kirchberg, Fr., So. + Di. 17h + 21h30, Sa. + Mo. 14h, 17h + 21h30.

Der 16-jährige Andi wird zu Beginn der Sommerferien von seinem heimlichen Schwarm Katja auf eine Party eingeladen. Die junge Frau ist jedoch in Bobby verliebt, dessen Unterleib, wie Andi aus dem gemeinsamen Gruppen-Duschen nach dem Fußball-Training weiß, einige beeindruckende Attribute vorzuweisen hat.

Enemy

CDN/E 2014 von Denis Villeneuve.
Mit Jake Gyllenhaal, Mélanie Laurent und Sarah Gadon. 90'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg, Fr. 19h30 + 21h30, Sa., So. + Di. 19h30, Mo. 19h30 + 22h.

Geschichtsprofessor Adam führt ein karges, langweiliges Leben zwischen Vorlesungen, Korrekturen und lieblosem Sex mit Freundin Mary. Doch eines Tages macht er in einem alten Independentfilm eine erstaunliche Entdeckung: Er sieht einen Schauspieler, der ihm exakt gleicht. Nachdem er den Gedanken an seinen Doppelgänger nicht loswird, fasst Adam den Entschluss, ihn aufzuspüren und herauszufinden, was es mit ihm auf sich hat.

FILMKRITIK



Planen nicht die Revolution, sondern wollen nur ihre Tanzhalle verteidigen.

KEN LOACH

Ode an das Proletariat

Anina Valle Thiele

Der letzte Loach-Film? Hoffentlich nicht! Jimmy's Hall ist ein wenig politisches, doch bewegendes Porträt des irischen Kommunisten Jimmy Gralton und ein klassisches Sozialdrama à la Loach.

Ein erzkatholischer Pfaffe und Reaktionäre, die die Moralkeule schwingen, um eine Tanzhalle zu verbieten und im Mittelpunkt ein herzensguter Kommunist, der mit Jazztanz- und Musikstunden Lebensfreude in ein einfaches irisches Arbeiterdorf bringt – das dürfte unter Linken funktionieren und die Herzen höher schlagen lassen, gerade in Luxemburg. Und man darf getrost sagen: zu Recht! Denn Ken Loach, bekannt für seine britischen Sozialdramen hat mit „Jimmy's Hall“ einmal mehr einen empathischen Film gedreht, in dem er die Zeit zurückdreht und mit dem Kommunisten James Gralton, dem einzigen Iren, der je aus seinem Land ausgewiesen wurde, einen Helden wiederaufleben lässt, dessen einziger Fehler es war, eine Tanzhalle zu bauen. Zumindest nach

Aussage des Films, in dem der politische Aktivismus seines Helden zwar angerissen wird, aber keine große Rolle spielt. James Gralton, emigrierte 1909 in die USA, kehrte zweimal nach Irland zurück, einmal um im irischen Unabhängigkeitskrieg (1919-1921) zu kämpfen, und danach 1932 in sein Dorf in der Grafschaft Leitrim, um sich um seine Mutter zu kümmern und wirkte in der Arbeiterpartei Leitrim, einer Vorgänger-Organisation der Kommunistischen Arbeiterpartei Irlands. In der örtlichen Tanzhalle in Efrinagh soll Gralton neben Tanz- und Musikstunden auch politische Veranstaltungen organisiert haben, auf denen er Vorträge hielt. Freilich ist seine Einrichtung auf erbitterten Widerstand der katholischen Kirche gestoßen. Im Februar 1933 wurde Gralton festgenommen und unter Protesten irischer Republikaner als „Ausländer“ in die USA abgeschoben.

In Loachs Filmadaptation ist Jimmy Gralton (Barry Ward) vor allem ein charismatischer Mensch, der in

Frieden leben will. Wäre da nicht der erzkatholische Pater Sheridan (Jim Norton), der von seiner Kanzel vor den „unzivilisierten Rhythmen aus dem schwärzesten Afrika“ warnt, Jimmy als ketzerischen Kommunisten diffamiert und sogar die Namen derjenigen DorfbewohnerInnen verliert, die dessen Tanzhalle besuchen; dem Filmhelden selbst haftet kaum etwas Subversives an. Doch ein friedliches Leben im Dorf wird ihm durch den Einfluss der katholischen Kirche und die rechten Kräfte im Land verwehrt. Das alte Gut-Böse-Schema der Linken funktioniert hier nur bedingt, zwar sind die Katholiken die „Bösen“, doch kommt die subversive Jazz-Musik aus „den bösen“ Vereinigten Staaten von Amerika, das Land, das als Zufluchtsort für Jimmy letztlich doch als Chiffre für Freiheit steht.

Trotzig wehrt sich Loach gegen die Verdrängung des Autorenfilms durch Blockbuster und setzt der glamourösen Filmwelt seine neue Produktion in schon fast altmodisch anmutender

Machart entgegen. Auf technischen Fortschritt, den Trend immer modernerer digitaler Produktionsmethoden und Klimm-Bim-Effekten wie etwa 3D, verzichtet Loach bewusst, indem er „Jimmy's Hall“ nach alter Manier in 35mm gedreht hat. Einstiegs- und Endeinstellung sind in Schwarz-Weiß gehalten; die letzte Szene friert er einfach ein und lässt sie als Postkartentableau stehen.

So bleibt sich der 77-jährige Loach ganz und gar treu, auch insofern, als dass „Jimmy's Hall“ ein für ihn geradezu archetypisches Sozialdrama ist, in dem er seine Figuren empathisch, witzig und herzlich zeichnet. Jimmy ist ein tragischer Held, ein echter Loach-Held der Arbeiterklasse: warmherzig und voller Lebensfreude und Gerechtigkeitsempfinden. Damit hat Loach seinem Filmgenre, ob gewollt oder nicht, ein Denkmal gesetzt.

Im Utopia

KINO | 05.09. - 09.09.

Fading Gigolo

USA 2014 von und mit John Turturro.
Mit Woody Allen und Sharon Stone.
90'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Fr. + So. 21h45, Di. 19h30.

Die mittellosen Freunde Fioravante und Murray haben eine geniale Geschäftsidee: Murray vermittelt seinen Kumpel an seine Hautärztin Dr. Parker, die zusammen mit ihrer Geliebten Selima einen flotten Dreier ausprobieren möchte. Um also ihren Buchladen vor dem finanziellen Ruin zu bewahren, tauchen beide als „Bongo“ und „Virgil“ in die Welt der Prostitution ab, wobei Murray für die Organisation der Treffen zuständig ist und Fioravante den feurigen Liebhaber gibt.

✂ La quatrième occasion pour Turturro de se retrouver à la fois devant et derrière la caméra n'a malheureusement pas complètement réussi. (lc)

Good Morning Vietnam

REPRISE USA 1998 de Barry Levinson.
Avec Robin Williams, Forest Whitaker, Thung Than Tran. 121'. V.o., s.-t. fr.
A partir de 12 ans.

Kinosch, Sa. 20h.

1965, Saigon. Un nouveau disc-jockey débarque au Vietnam pour animer la radio des forces armées et distraire les soldats. Son ton frais et irrévérencieux le rend vite populaire chez les militaires.

Guardians of the Galaxy

USA 2014 Animationsfilm von James Gunn. Mit Chris Pratt, Zoe Saldana und Dave Bautista. 122'. Ab 12.

Ariston, Fr. - Di. 14h30 + 16h45 (dt. Fass.).

Ciné Waasserhaus, Fr., So. - Di. 16h30 + 18h45, Sa. 14h15 + 16h30 (dt. Fass.).

Cinémaacher, 3D: Mo. 19h (dt. Fass.).

Le Paris, 3D: So. 20h30 (dt. Fass.).

Orion, 3D: Fr. 20h (dt. Fass.).

Prabbeli, 3D: Sa. 20h45, So. 17h, Di. 20h (dt. Fass.).

Scala, 3D: Sa. 17h (dt. Fass.).

Starlight, 3D: Fr. + Mo. 16h, So. 18h45, Di. 21h (dt. Fass.).

Sura, 3D: Fr. 18h15, Mo. 20h30 (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. - Di. 21h45 (O.-Ton, fr. + nl. Ut.),
Fr. - Di. 14h, 16h30, 19h + 21h30 (dt. Fass.),
ve. - ma. 16h30 (v. fr.).

Utopolis Kirchberg, 3D: Fr. - Di. 14h, 16h30, 19h + 21h30 (O.-Ton, fr. + nl. Ut.),
Fr. - Di. 14h + 16h30 (dt. Fass.).

Peter Quill, der als Kind von Außerirdischen entführt wurde, hält sich für den größten Outlaw der Galaxie und nennt sich hochtrabend Star-Lord. Doch nachdem er eine geheimnisvolle Kugel gestohlen hat, steckt er plötzlich so richtig im Schlamassel, wird er das Opfer einer unerbittlichen Kopfgeldjagd. ✂✂✂ Atemberaubend in Szene gesetztes und mit reichlich packendem Humor gespicktes 3D-Weltraum-Aktionspektakel, das die Zuschauer förmlich an den Kinossessel fesselt. (cat)

Hercules

USA 2014 von Brett Ratner.
Mit Dwayne Johnson, John Hurt und Ian McShane. 98'. Ab 16.

Ariston, Fr., So. + Di. 19h, Sa. + Mo. 20h45 (dt. Fass.),
Fr. + Di. 20h45, Sa. + Mo. 19h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.).

Ciné Waasserhaus, Fr., So + Mo. 21h, Sa. 18h45 (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. - Di. 19h + 21h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.),
Fr. - Di. 14h30 + 17h (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, 3D: Fr. - Di. 16h30, 19h + 21h30, Sa. auch 24h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.),
Fr., So. + Di. 14h (dt. Fass.).

Trotz seiner göttlichen Abstammung und seiner außergewöhnlichen Stärke führt Hercules ein Leben voller Entbehrungen. Wegen einer verbotenen Liebe zum Sklaven gemacht musste er zwölf Aufgaben erfüllen, bevor er frei kam. Mit fünf Mitstreitern zieht er durch die Lande - und für die beste Bezahlung als Söldner in den Kampf. Schließlich bekommt er einen Auftrag, der sein Leben auf Erden für immer verändern wird.

Hippocrate

NEW F 2014 de Thomas Lilti.
Avec Vincent Lacoste, Reda Kateb et Jacques Gamblin. 102'. V.o.
A partir de 6 ans.

Utopolis Kirchberg, ve., lu. + ma. 12h, 14h + 19h, sa. + di. 14h + 19h, sa. aussi 0h15.

Benjamin va devenir un grand médecin, il en est certain. Mais pour son premier stage d'interne dans le service de son père, rien ne se passe comme prévu. La pratique se révèle plus rude que la théorie. La responsabilité est écrasante, son

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Boyhood
Guardians of the Galaxy
Lucy
Magic in the Moonlight
Planes: Fire & Rescue
The Expendables 3

DIEKIRCH / SCALA

Guardians of the Galaxy
Les vacances du Petit Nicolas
Lola auf der Erbse
Lucy
Magic in the Moonlight
Planes: Fire & Rescue
Sex Tape
The Expendables 3

DUDELANGE / STARLIGHT

Boyhood
Dawn of the Planet of the Apes
Guardians of the Galaxy
Les vacances du Petit Nicolas
Lola auf der Erbse
Lucy
Magic in the Moonlight
Planes: Fire & Rescue
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?
Rico, Oskar und die Tieferschatten
Sex Tape
The Expendables 3
Tinkerbell and the Fairy Pirate

ECHTERNACH / SURA

Boyhood
Guardians of the Galaxy
Les vacances du Petit Nicolas
Lola auf der Erbse
Lucy
Magic in the Moonlight
Planes: Fire & Rescue
Rico, Oskar und die Tieferschatten
Sex Tape
The Expendables 3

ESCH / ARISTON

Guardians of the Galaxy
Hercules
Lucy

ESCH / KINOSCH

Dead Poets Society
Good Morning Vietnam

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Boyhood
Guardians of the Galaxy
How to Train Your Dragon 2
Les vacances du Petit Nicolas
Lola auf der Erbse
Lucy
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?
Rico, Oskar und die Tieferschatten

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Guardians of the Galaxy
Hercules
Lucy
Planes: Fire & Rescue

TROISVIERGES / ORION

Guardians of the Galaxy
Les vacances du Petit Nicolas
Magic in the Moonlight
Planes: Fire & Rescue
Sex Tape
The Expendables 3

WILTZ / PRABELLI

Boyhood
Guardians of the Galaxy
Les vacances du Petit Nicolas
Lola auf der Erbse
Lucy
Rico, Oskar und die Tieferschatten
The Expendables 3



dat anert abonnement
l'autre abonnement

Tel.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79
admin@woxx.lu

KINO | 05.09. - 09.09.



Sie ist sicher keine Prinzessin: „Lola auf der Erbse“ kann auch schon mal ungemütlich werden - neu im Utopolis Belval und Kirchberg.

père est aux abonnés absents et son collègue interne, Abdel, est un médecin étranger plus expérimenté que lui. Benjamin va se confronter brutalement à ses limites, à ses peurs, celles de ses patients, des familles, des médecins, et du personnel.

How to Train Your Dragon 2

USA 2014, Animationsfilm von Dean DeBlois. 102'. Ab 6.

Cinémaacher, So. 14h (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. - Di. 14h15 (dt. Fass.),
ve., di. + ma. 14h30 (v. fr.).

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 14h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.),
Fr. - Di. 14h30 (dt. Fass.).

Die Wikinger auf der Insel Berk haben sich mit den wilden Drachen, die einst die Dörfer unsicher machten, angefreundet. Hicks, der von seinem Vater in die Rolle des neuen Häuptlings gedrängt wird, erforscht auf Erkundungsflügen die weite Welt - natürlich auf dem Rücken von Drache Ohnezahn.

Into the Storm

USA 2014 von Steven Quale.
Mit Sarah Wayne Callies, Richard Armitage und Jeremy Sumpter. 89'.
O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h,
Sa. 24h.

In kürzester Zeit jagen mehrere Tornados über die Kleinstadt Silverton hinweg und richten erheblichen Schaden an. Doch das Schlimmste steht den Einwohner noch bevor. Die gehen jedoch sehr unterschiedlich mit dieser beunruhigenden Ankündigung um: Die meisten suchen Schutz in Häusern und Kellern, doch eine kleine Gruppe macht sich in der Hoffnung das perfekte Foto schießen zu können auf die Jagd nach dem Hurrikan, der die vielen Tornados ausgelöst hat.

Jimmy's Hall

USA 2014 von Ken Loach.
Mit Barry Ward, Simone Kirby et Andrew Scott. 109'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Fr. 17h15 + 19h30, Sa. + So. 14h, 17h15 + 19h30, Mo. + Di. 17h15 + 22h.

Jimmy, der die letzten zehn Jahre im amerikanischen Exil verbracht hat, kehrt nach Hause zurück - zum Entzücken seiner Mutter und vieler anderer Bewohner der abgelegenen Gegend, aber auch zum Gram einiger rechtspopulistischer Bewohner und des örtlichen Priesters. War es doch Jimmy, der damals, bevor er fliehen musste, eine Gemeindehalle eröffnete in der jeder willkommen war. Und zwar nicht nur zum Tanzen, sondern auch zum kostenlosen Unterricht in verschiedenen Künsten. Spaß und Bildung in Eigenregie und ganz ohne die Kirche? Das ist ja ... das ist ja ... Kommunismus!

Siehe Artikel S. 14.

Kis uykusu

(Winter Sleep) T/F/D 2014 von Nuri Bilge Ceylan. Mit Haluk Bilginer, Melisa Sözen und Demet Akbag. 196'.
O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Fr. + So. 13h45, Sa. 13h45 + 20h45, Mo. + Di. 13h45 + 18h30.

Der pensionierte Schauspieler Aydin betreibt ein kleines Hotel in der Einsamkeit Zentralanatoliens. Hier lebt er gemeinsam mit seiner Frau, von der er sich emotional komplett distanziert hat, und seiner Schwester. In der Stille gibt es viel Zeit zum Nachdenken, was unter den Beteiligten zu Konflikten führt ...

Les combattants

F 2014 de Thomas Cailley.
Avec Adèle Haenel, Kévin Azaïs et Antoine Laurent. 98'. V.o.
A partir de 12 ans.

Utopia, ve. - di. 14h + 22h, lu. + ma. 14h + 19h.

Entre ses potes et l'entreprise familiale, l'été d'Arnaud s'annonce tranquille... jusqu'à sa rencontre avec Madeleine, aussi belle que cassante, bloc de muscles tendus et de prophéties catastrophiques. Il ne s'attend à rien ; elle se prépare au pire. Jusqu'où la suivre alors qu'elle ne lui a rien demandé ? C'est une histoire d'amour. Ou une histoire de survie. Ou les deux.

Les vacances du Petit Nicolas

F 2014 de Laurent Tirard.
Avec Valérie Lemercier, Kad Merad et Francis Perrin. 97'. V.o.
A partir de 6 ans.

Cinémaacher, sa. 16h30.

Orion, ma. 20h.

Prabbeli, sa. 14h30.

Scala, di. 14h30.

Starlight, ve. + lu. 14h.

Sura, sa. 18h15.

Utopolis Kirchberg, ve. - ma. 16h30.

Le petit Nicolas et sa famille prennent la route en direction de la mer. Sur la plage, Nicolas se fait vite de nouveaux copains : Blaise, qui n'est pas en vacances parce qu'il vit ici, Fructueux, qui aime tout, même le poisson, Djodjo, qui ne parle pas comme eux parce qu'il est anglais, Crépin, qui pleure tout le temps, et Côme, qui veut toujours avoir raison. Mais Nicolas fait aussi la connaissance d'Isabelle, à qui il croit que ses parents veulent le marier de force. Les quiproquos s'accumulent, et les bêtises commencent.

Lola auf der Erbse

NEW D 2014 von Thomas Heinemann.
Mit Tabea Hanstein, Christiane Paul und Tobias Oertel. 90'. O.-Ton. Ab 6.

Cinémaacher, Sa. 14h.

Prabbeli, Sa. 17h, Di. 14h30.

Scala, So. 17h.

Starlight, Fr. + So. 14h, Sa. 16h30,
Di. 16h.

Sura, Fr., So. + Mo. 16h.

Utopolis Belval, Fr. - Di. 14h30 + 17h.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 14h30 + 17h.

Lola ist elf Jahre alt und lebt mit ihrer Mutter Loretta auf der „Erbse“, einem in die Jahre gekommenen, aber wunderschönen Hausboot. Hier könnte sie eigentlich eine unbeschwerter Kindheit verbringen. Doch seit ihr Vater das Boot verließ, kapselt sie sich immer öfter in ihrer Traumwelt ab und wird mehr und mehr zur Außenseiterin. Zu allem Überfluss schleppt Lolas Mutter dann auch noch einen neuen Freund an, den an sich netten Tierarzt Kurt. Doch weil sie ihren Vater vermisst, lässt Lola nichts unversucht, um die Beziehung der beiden zu sabotieren.

Lucy

F 2014 von Luc Besson.
Mit Scarlett Johansson, Analeigh Tipton und Morgan Freeman. 89'.
O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Ariston, So. 20h45.

Ciné Waasserhaus, Di. 21h.

Cinémaacher, Sa. 20h.

Le Paris, Mo. 20h30.

Prabbeli, Fr. 18h, So. 20h.

Scala, Fr. 20h.

KINO | 05.09. - 09.09.

Starlight, Fr. + Mo. 19h, So. + Di. 21h.**Sura, So. 18h15.****Utopolis Belval, Fr. - Di. 19h30 + 22h.****Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, 17h, 19h30 + 22h, Sa. + So. 17h, 19h30 + 22h, Sa. auch 0h15.**

Nach einer durchgeführten Nacht bemerkt Lucy beim Aufwachen eine frisch genähte Schnittwunde an ihrem Bauch. Bald erfährt sie, dass ihr ein Paket mit geheimnisvollen Rauschmitteln eingesetzt wurde - das sie nun für Gangster transportieren soll. Doch der Kurierdienst schlägt fehl, die Droge gerät in Lucys Blutbahn. Wie durch ein Wunder kommt sie dabei nicht ums Leben und entwickelt stattdessen ungeahnte Kräfte.

☞ Besson a eu une bonne intuition mais la mise en oeuvre demeure bien maladroite. L'évolution de Lucy laisse sceptique ; son personnage manque cruellement de cohérence. (Esther Fernandes Villela)

Magic in the Moonlight

USA 2014 von Woody Allen.
Mit Colin Firth, Emma Stone und Marcia Gay Harden. 98'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Le Paris, Fr. 20h30.**Orion, Mo. 20h.****Scala, So. 20h.****Starlight, Fr., Sa. + Di. 19h, So. 16h30 + 19h, Mo. 21h.****Sura, Sa. + Di. 20h30.****Utopia, Fr. - Di. 17h, 19h30 + 21h30.**

Der angesehene Illusionist Stanley wird in den 1920er Jahren an die Côte d'Azur beordert, um dort einen Schwindel aufzudecken: An der französischen Mittelmeerküste treibt die vermeintliche Wahrsagerin Sophie ihr Unwesen und zieht mit ihren Prophezeiungen den Reichen und Schönen das Geld aus den prallgefüllten Taschen. Um den mysteriösen Fall zu lösen, muss sich der englische Gentleman in das ausschweifende Leben der dekadenten Oberschicht stürzen.

☞☞ Sorgfältig durchkomponierte romantische Komödie, die in trügerischer Figurenkonstellation, Wortwitz und dem Clou am Ende fast schon an die Dramen Shakespeares erinnert. (avt)

Maleficent

REPRISE USA 2014 von Robert Stromberg. Mit Angelina Jolie, Elle Fanning und Sharlito Copley. 97'. Dt. Fass. Ab 6.

Utopolis Belval, Fr. 14h30.

Einst war die Hexe Malefiz eine schöne, warmherzige Frau, die in einem friedvollen Waldkönigreich lebte. Doch dann eroberte eine Armee ihr geliebtes Heimatland. Malefiz versuchte, ihr Zuhause um jeden Preis zu verteidigen, wurde jedoch von einem ihrer engsten Vertrauten verraten. Ihr Herz wurde langsam zu Stein, womit sie nicht nur ihr Heimatland verlor, sondern auch ihre Güte.

☞ Auch Angelina Jolies Schauspielkünste können dieses Materialorgie mit ihren übertriebenen Spezialeffekten nicht besser machen - schade drum. (lc)

Maps to the Stars

USA 2014 von David Cronenberg.
Mit John Cusack, Robert Pattinson und Julianne Moore. 111'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopia, Sa. 21h45, Mo. 19h30.

Der 13-jährige Kinderstar Benjie Weiss lebt mit seiner Familie in Hollywood. Während seine Mutter Christina ihn tatkräftig bei seiner Karriere unterstützt, arbeitet Vater Stafford als Psychoanalytiker. Seine neueste Patientin Havana ist Schauspielerin und wird vom Geist ihrer Mutter heimgesucht. Das vierte Mitglieder der Familie ist Agatha, die erst vor kurzem wegen kriminellen Brandstiftungsriebs aus einer Heilanstalt entlassen wurde.

☞☞ Dans son dernier film, David Cronenberg célèbre une approche aussi psychédélique que brutale de la

vacuité hollywoodienne, une machine à rêver devenue cauchemardesque. Et réussit un film qu'on n'est pas près d'oublier. Ames sensibles s'abstenir tout de même. (lc)

My Sweet Pepper Land

F/D/T 2014 von Hiner Saleem.
Mit Golshifteh Farahani, Korkmaz Arslan und Suat Usta. 94'. O-Ton, fr. Ut. Ab 6.

Utopia, Sa. 21h45, Mo. 19h15.

Baran, ein kurdischer Held aus dem Unabhängigkeitskrieg, ist Sheriff in der Hauptstadt Erbil. Aber nun, in Friedenszeiten, fühlt er sich nutzlos und lässt sich in einem kleinen Dorf stationieren, nahe den Grenzen zu Irak, Iran und der Türkei. Das Gebiet ist gesetzlos, gezeichnet vom Handel mit Drogen, Alkohol und illegalen Medikamenten - beherrscht wird es vom korrupten Aziz Aga. Baran denkt jedoch nicht daran, sich dem Herrscher zu beugen. Stattdessen tut er sich mit Govend zusammen, der Lehrerin des Dorfes, die von den Bewohnern abgelehnt wird.

Party Girl

NEW F 2014 de Marie Amachoukeli, Claire Burger et Samuel Theis.
Avec Angélique Litzenburger, Joseph Bour et Mario Theis. 95'. V.o. A partir de 12 ans.

Utopia, ve. + di. 14h15, 16h30 + 19h, sa. 14h15, 16h30 + 18h45, lu. 14h15, 16h30 + 21h45, ma. 14h15, 16h30 + 21h30.

Angélique a soixante ans. Elle aime encore la fête, elle aime encore les hommes. La nuit, pour gagner sa vie, elle les fait boire dans un cabaret à la frontière allemande. Avec le temps, les clients se font plus rares. Mais Michel, son habitué, est toujours amoureux d'elle. Un jour, il lui propose de l'épouser.

Planes: Fire & Rescue

USA 2014, Animationsfilm für Kinder von Roberts Gannaway. 83'.

Ciné Waasserhaus, Fr., So. - Di. 14h30 (dt. Fass.).**Le Paris, 3D: So. 16h (dt. Fass.).****Orion, 3D: So. 17h (dt. Fass.).****Scala, 3D: Sa. 14h30 (dt. Fass.).****Starlight, 3D: So. 14h (dt. Fass.).****Sura, 3D: Sa. 16h (dt. Fass.).****Utopolis Belval, Fr. - Di. 14h30 + 17h (dt. Fass.), sa. - ma. 14h (v. fr.).****Utopolis Kirchberg, ve. - ma. 14h30 (v. fr.), 3D: Fr., Mo. + Di. 12h + 14h, Sa. + So. 14h (dt. Fass.).**

Dusty ist ein Flugrennstar auf dem Höhepunkt seiner Karriere. Doch als er erfährt, dass sein Motor beschädigt ist und der Defekt dazu führen könnte, dass er nie wieder Rennen fliegen kann, geht er zur fliegenden Feuerwehr. Dusty arbeitet von nun an mit dem erfahrenen Rettungshubschrauber Blade Ranger und dessen furchtlosem Team zusammen. Gemeinsam versuchen sie, einen massiven Waldbrand zu löschen.

Als die Dänen den wilden Western eroberten, ließen sie es gehörig krachen: „The Salvation“, neu im Utopolis Kirchberg.



KINO | 05.09. - 09.09.

Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?

F 2013 de Philippe de Chauveron.
Avec Christian Clavier, Chantal Lauby
et Ary Abittan. 97'. V.o.
A partir de 6 ans.

Cinémaacher, ve. 20h.

Starlight, ve. + sa. 21h, di. 16h30,
ma. 19h.Utopolis Kirchberg, ve., lu. + ma.
12h + 19h30, sa. + di. 19h30.

Claude et Marie Verneuil, des bourgeois catholiques provinciaux sont des parents plutôt « vieille France ». Mais ils se sont toujours obligés à faire preuve d'ouverture d'esprit. Les pilules furent cependant bien difficiles à avaler quand leur première fille épousa un musulman, leur seconde un juif et leur troisième un Chinois. Leurs espoirs de voir enfin l'une d'elles se marier à l'église se cristallisent donc sur la cadette, qui, alléluia, vient de rencontrer un bon catholique.

XX Une comédie légère et très rigolote, qui se sert de clichés et se moque du racisme et du nationalisme. (Lea Graf)

Rico, Oskar und die Tieferschatten

D 2014, Kinderfilm von Neele Leana Vollmar. Mit Karoline Herfurth, Juri Winkler und Anton Petzold. 96'. O.-Ton.

Cinémaacher, So. 16h30.

Prabbeli, So. 14h30.

Starlight, Sa., Mo. + Di. 14h.

FILMTIPP**Ugly**

Après la Chine glacée de « Black Coal » et le Danemark angoissant du « Keeper of Lost Causes », c'est d'Inde que nous vient le troisième thriller de l'été. Anurag Kashyap trace sa route depuis longtemps hors des canons de Bollywood et signe là un film sombre et haletant. L'enlèvement d'une fillette de dix ans lui suggère une peinture sans concession d'un Mumbai glauque à souhait. Une oeuvre majeure que ne traverse cependant aucune lueur d'espoir.

A l'Utopia.

Florent Toniello



In „As Above, so Below“ wird eindrücklich erklärt wieso amerikanische Touristen sich nicht in den Pariser Katakomben verirren sollten - im Utopolis Kirchberg und Belval.

Sura, Di. 16h.

Utopia, Fr. - Di. 14h30.

Rico, selbsterklärtes tiefbegabtes Kind, trifft beim Sammeln von Fundstücken vor seinem Haus den kleinen Oskar. Der hochbegabte Junge, der zur Sicherheit immer einen Helm trägt, wird bald zum neuen Freund von Rico. Dessen Mutter muss zu ihrem schwerkranken Bruder fahren und Rico schweren Herzens alleine lassen. Darüber ist der gar nicht traurig, sondern freut sich auf das vereinbarte Treffen mit Oskar. Doch der taucht nicht auf.

Saphirblau

D 2014 von Felix Fuchssteiner und Katharina Schöde. Mit Maria Ehrich, Jannis Niewöhner und Peter Simonischek. 116'. O.-Ton. Ab 6.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 14h30.

Gwendolyn Shepherd hat noch immer Schwierigkeiten, sich im 18. Jahrhundert zurechtzufinden. Dabei gibt es allen Grund, rasch die damaligen Umgangsformen zu lernen. Auf einer Soiree will sie zusammen mit ihrem Freund Gideon Kontakt zum Grafen von Saint Germain aufnehmen. Der ist einer der zwölf Zeitreisenden, dessen Blut in den geheimen Chronographen eingelesen werden muss. Doch der Adlige entpuppt sich als fieser Bösewicht und nimmt beide kurzerhand gefangen. Allerdings ist das nicht das einzige Problem des Pärchens.

Sex Tape

USA 2014 von Jake Kasdan. Mit Cameron Diaz, Jason Segel und Rob Corddry. 97'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Orion, Sa. 20h.

Scala, Mo. 20h.

Starlight, Fr. + So. 21h, Mo. 16h.

Sura, Mo. 18h15.

Utopolis Belval, Fr. - Di. 19h30.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 17h,
19h30 + 22h.

Was anfangs nach der nie enden wollenden Romanze aussieht, verkommt nach einigen Jahren schnell zur pflichtbewussten Routine: So ergeht es auch Annie und Jay, bei denen nach zehn Jahren Ehe und zwei Kindern kein Feuer mehr im Bett aufkommen will. Um dem Ganzen wieder etwas Schwung zu verleihen, entscheidet sich das Paar für eine unkonventionelle Methode.

The Expendables 3

USA 2014 von Patrick Hughes. Mit Sylvester Stallone, Jason Statham und Jet Li. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Le Paris, Di. 20h30.

Orion, So. 20h.

Prabbeli, Fr. 20h, Mo. 18h.

Scala, Sa. 20h.

Starlight, Sa. 16h, Mo. 21h.

Sura, Di. 18h15.

Utopolis Belval, Fr. - Di. 19h + 22h.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 19h +
22h, Sa. auch 24h.

Barney Ross, Lee Christmas und ihr Team stehen vor ihrer größten Herausforderung: Conrad Stonebanks, einstiger Mitgründer der Expendables, will der Truppe den Garaus machen. Barney betrachtet die aktuellen Pläne des Fieslings mit Argwohn.

The Grand Budapest Hotel

USA 2013 von Wes Anderson. Mit Ralph Fiennes, Edward Norton und Tilda Swinton. 99'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

Utopia, Fr. + So. 21h30.

Als der junge Zero Mustafa im Hotel als Angestellter anfängt, entwickelt sich zwischen ihm und dem Hausmeister Gustav eine enge Freundschaft. Zeitgleich werden die beiden mit Mord und Kunstdiebstahl konfrontiert.

XXX Wer sich auf Wes Andersons Spiel einlässt, hat einen Heidenspaß. (Claire Barthelemy)

The Salvation

NEW DK/GB 2014 von Kristian Levring. Mit Mads Mikkelsen, Eva Green und Jeffrey Dean Morgan. 89'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h,
17h, 19h30 + 22h, Sa. + So. 17h,
19h30 + 22h, Sa. auch 0h15.

1871: Der dänische Auswanderer Jon ist überglücklich, dass endlich seine Frau Marie und sein 10 Jahre alter Sohn Kresten zu ihm und seinem Bruder Peter nachziehen. Doch schon kurz nach ihrer Ankunft werden sie von Banditen getötet, die daraufhin von Jon erschossen werden. Einer der Toten ist allerdings der kleine Bruder des gefürchteten Bandenanführers Delarue. Der terrorisiert die Gegend, erpresst alle Ortschaften und ist nun auf Rache aus.

Tinkerbell and the Fairy Pirate

USA 2014, Animationsfilm für Kinder von Peggy Holmes. 76'. Dt. Fass. Für alle.

Starlight, Sa. + Di. 14h.

Utopia, Fr., Mo. + Di. 14h30.

Die Fee Zarina entwendet den wichtigsten Feenstaub aus dem Tal der Feen und übergibt diesen an den gefährlichen Skull Rock Piraten und verbündet sich mit diesem aus einem Missverständnis heraus. Tinkerbell und ihre Freundinnen machen sich nun auf in ihr größtes Abenteuer um den Feenstaub wieder an seinen richtigen Platz zu bringen.

Ugly

IND 2013 von Anurag Kashyap. Mit Ronit Roy, Tejaswini Kolhapure und Rahul Bhat. 126'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia, Fr. + So. 21h45, Di. 19h15.

Ein 10-jähriges Mädchen verschwindet, als es einen Tag mit ihrem alleinerziehenden Vater in der Stadt verbringt. Das vermisste Kind löst eine Kette dramatischer Ereignisse aus, in die unter anderem ein drogenabhängiger Polizist mit Allmachtsfantasien verstrickt ist. Voir filmtipp ci-contre.

CINÉMATHEQUE 05.09. - 12.09.



« Death and the Maiden », un des films les plus extrêmes de Roman Polanski, sera à la Cinémathèque ce lundi.

cinémathèque

L'Eclisse

(L'éclipse) I/F 1962 de Michelangelo Antonioni. Avec Monica Vitti, Francisco Rabal et Alain Delon. 125'. V.o., s.-t. angl.

Ven, 5.9., 20h30.

Une femme de la bourgeoisie rompt avec un amant dont elle est fatiguée. Désœuvrée dans Rome en plein été, elle se promène, rencontre des amies et noue une liaison avec un jeune commis d'agent de change.

Death and the Maiden

USA/GB 1994 von Roman Polanski. Mit Sigourney Weaver, Ben Kingsley und Stuart Wilson. 105'. O.-Ton, fr. Ut.

Lun, 8.9., 20h30.

Ein südamerikanisches Land nach dem Ende einer Diktatur. In ihrem einsamen Haus an der Küste wartet Paulina auf ihren Mann Gerardo. Er wurde zum Leiter eines Kommandos benannt, das die Menschenrechtsverletzungen unter dem alten Regime aufdecken soll. Als Gerardo verspätet auftaucht, ist er in Begleitung eines Fremden namens Dr. Miranda. Gerrado hat ihn unterwegs aufgelesen und ihm angeboten ihn heimzufahren.

Little Children

USA 2006 de Todd Field. Avec Kate Winslet, Patrick Wilson et Jennifer Connelly. 140'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 9.9., 20h30.

Le film entrecroise les vies, les destinées contrariées, les secrets, les rêves, les fantasmes et les angoisses de personnages dans la quiétude trompeuse d'une banlieue bourgeoise de la côte Est.

Tomorrow Never Dies

USA/GB 1997 von Roger Spottiswoode. Mit Pierce Brosnan, Jonathan Pryce und Teri Hatcher. 119'. O.-Ton, fr. Ut.

Mer, 10.9., 20h30.

Elliot Carver ist ein Medienmogul. Er gibt eine Zeitung heraus, die in allen Ländern des Planeten gelesen wird, seine Satelliten-TV-Programme dringen in jedes Wohnzimmer ein. Das aber reicht ihm nicht: Um die höchste Einschaltquote aller Zeiten zu erzielen, will er den Dritten Weltkrieg ausbrechen lassen. Doch James Bond ist schon unterwegs - mit der Agentenkollegin aus China.

Down With Love

USA 2003 de Peyton Reed. Avec Renée Zellweger, Ewan McGregor et Sarah Paulson. 101'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 11.9., 20h30.

Dans les années soixante, Barbara Novak publie un livre dans lequel elle explique aux femmes la clé du bonheur : le sexe sans amour. Un vent de panique se répand chez les hommes. Un journaliste décide de séduire Novak pour rétablir la « suprématie » masculine.

Intolerable Cruelty

USA 2003 de Joel & Ethan Coen. Avec George Clooney, Catherine Zeta-Jones et Geoffrey Rush. 100'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 12.9., 20h30.

Expert en divorces, Miles Massey est l'avocat qu'on s'arrache. Il est immensément riche mais s'ennuie. Lors d'une affaire, il tombe amoureux d'une belle aventurière experte en arnaques matrimoniales. S'ensuit une succession de coups de théâtre et coups fourrés.

AVIS

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 01/10/2014 Heure : 10:00

Lieu :

Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux de chapes, terrazzo, carrelages et pierres naturelles à exécuter dans l'intérêt de l'Athénée de Luxembourg - transformation et rénovation

Description succincte du marché :

- nettoyage du support : 20.700 m²
- isolation thermique : 17.300 m² d'épaisseurs de 2 à 7 cm
- préchapes : 2.000 m²
- chapes flottantes : 1.250 m² d'épaisseurs de 5,5 à 10,5 cm
- chapes industrielles : 4.420 m² d'épaisseurs de 5 à 10 cm
- dalles sur terre-plein : 1.100 m²
- réfection d'un escalier existant en béton vu grenaillé (2 volées)
- travaux de terrazzo (y compris ponçages et traitements divers)
- terrazzo : coulé : 13.300 m² / en dalles : 180 m²
- plinthes et socle : 670 mètres linéaires
- éléments en L pour escaliers : 905 mètres linéaires
- chapes flottantes : 155 m²
- carrelage de sol en grès cérame : 150 m²
- plinthes droites et à gorge : 100 ml
- carrelage mural en grès cérame : 2.890 m²
- miroirs muraux : 77 p. de dimensions diverses
- réfection d'une mosaïque de sol existante : 45 m²
- dallage existant en quartz et granit : nettoyage et traitement : 1.300 m² / réfections ponctuelles : 70 m²
- dallage existant en travertin : nettoyage et traitement : 400 m²

- protection : sols : 20.400 m² / marches et contre-marches : 1.000 mètres linéaires

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 120 jours ouvrables à débiter au courant du 1er semestre 2015.

SECTION IV: PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés, après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu), auprès de l'adresse de l'administration, du 2 septembre au 24 septembre 2014; respectivement être téléchargés sur le portail des marchés publics (www.pmp.lu) Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation : Effectif minimum en personnel requis : 60 personnes (minimum 25 personnes sur chantier) Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 12.000.000 Références : 5

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de chapes, terrazzo, carrelages et pierres naturelles à exécuter dans l'intérêt de l'Athénée de Luxembourg » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 28/08/2014

La version intégrale de l'avis n° 1400858 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Le ministre du Développement durable et des Infrastructures François Bausch

www.astm.lu

d'solidarité:
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

astm
ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE